

PINCH

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 7562 981-0
Fax +49 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.com

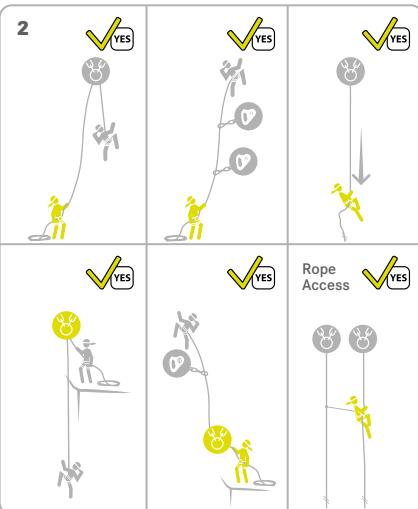
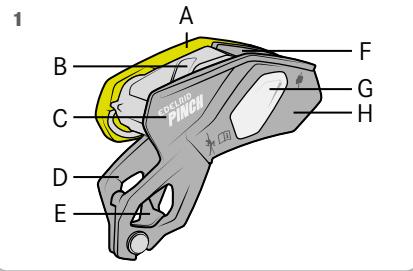


EDELRID e



Please inspect and document your PPE equipment!

54692 01.25

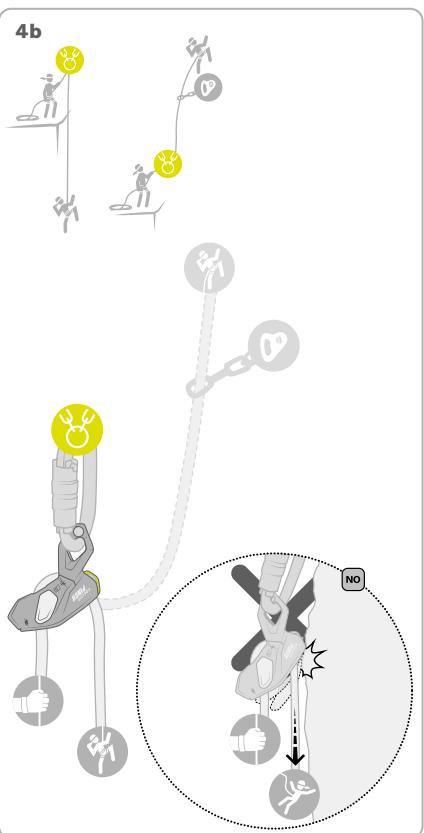
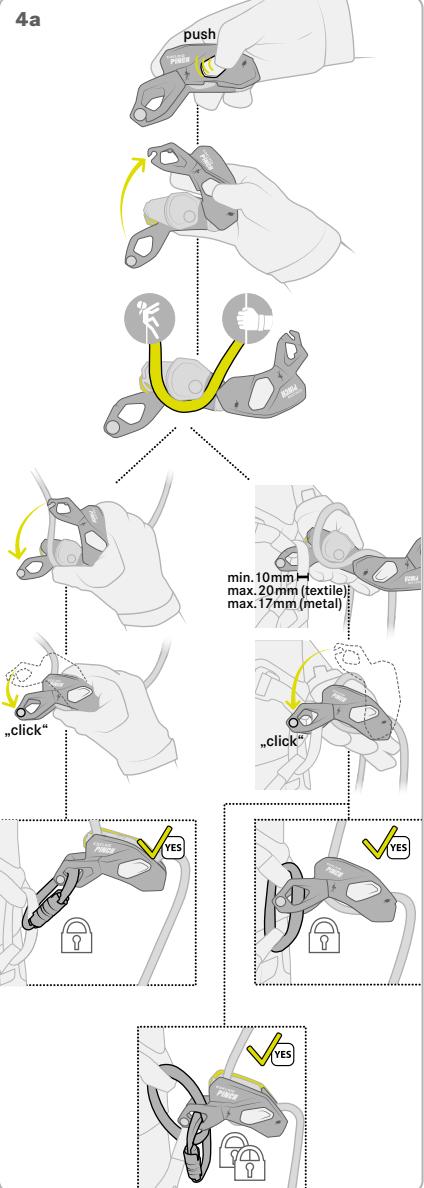
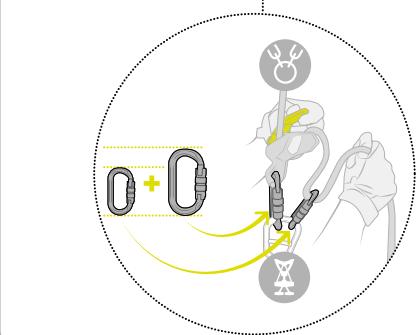


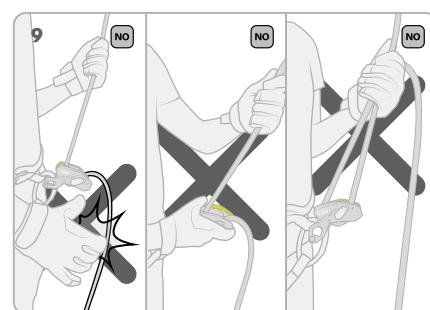
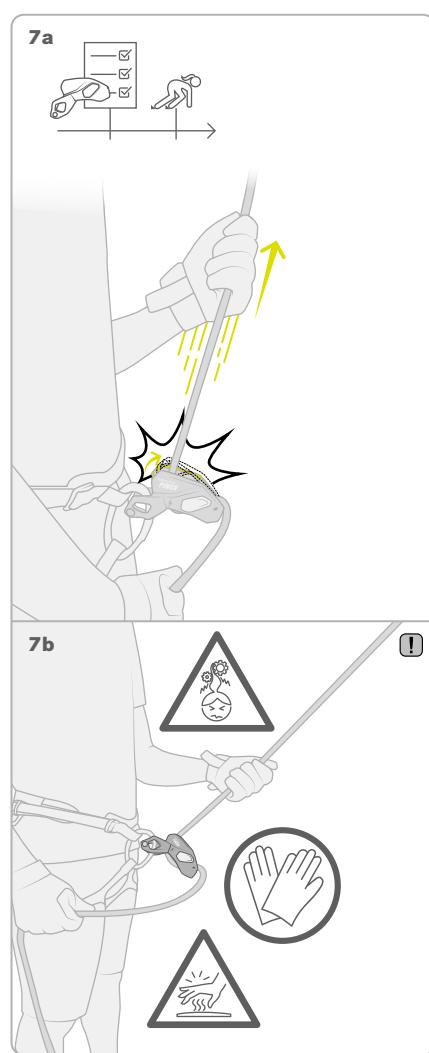
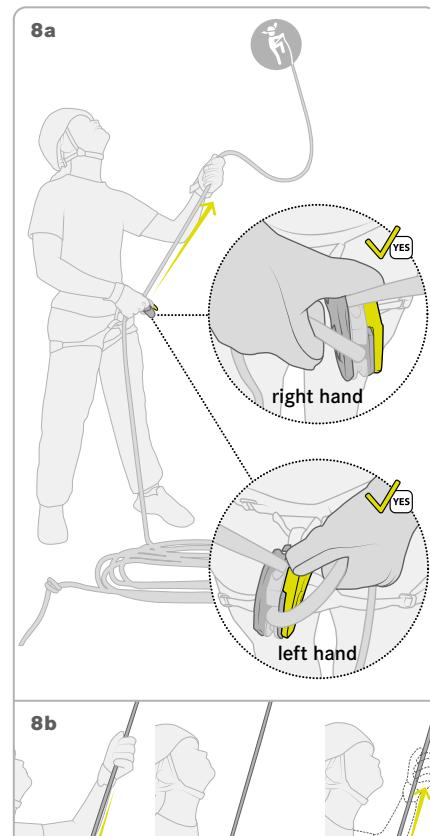
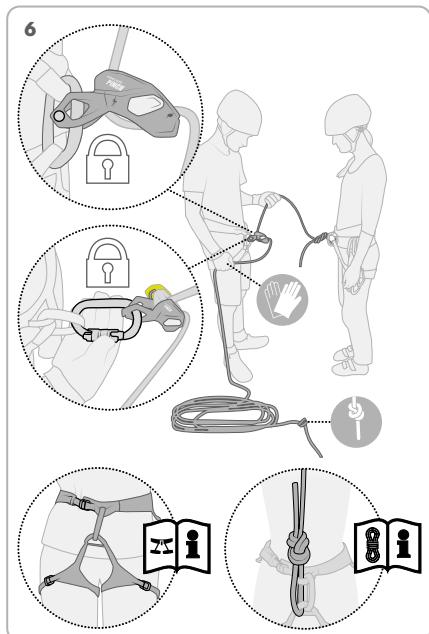
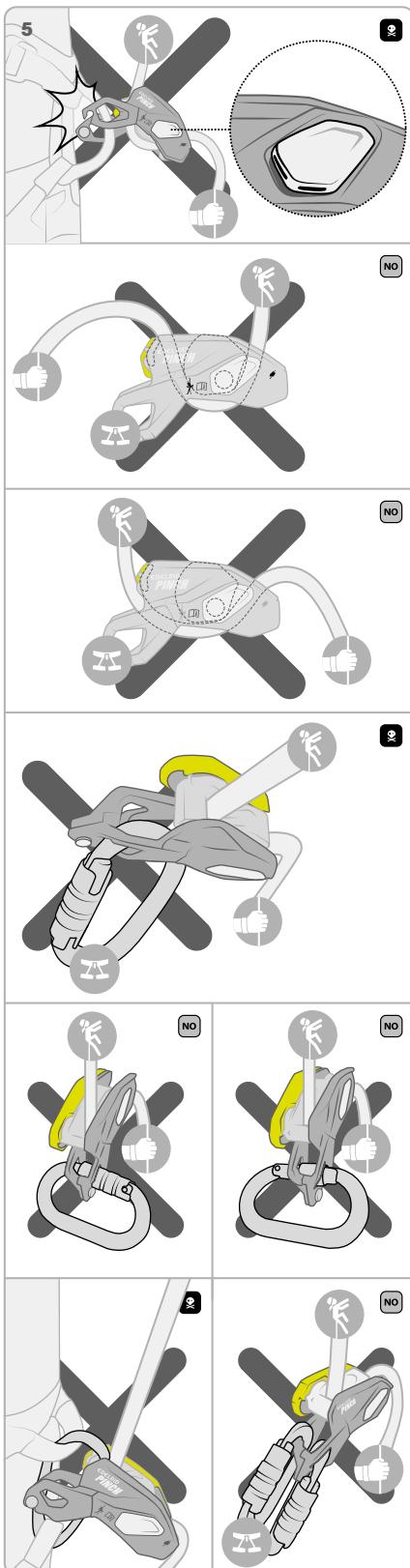
3a Mountaineering EN 15151-1

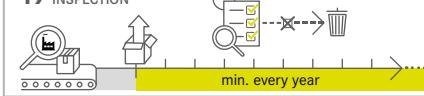
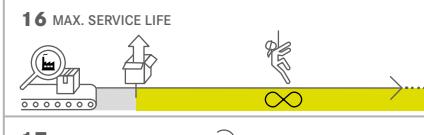
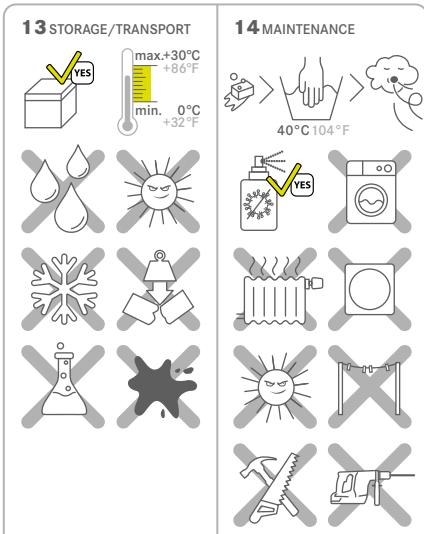
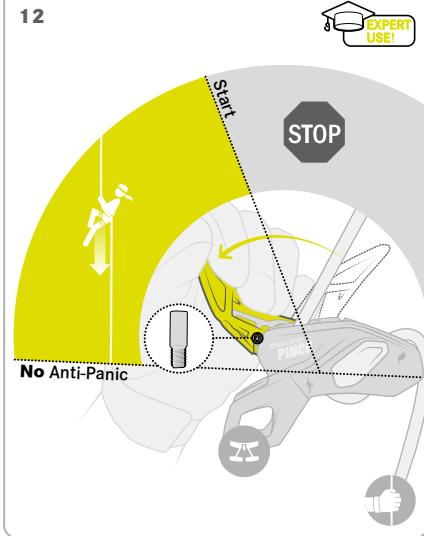
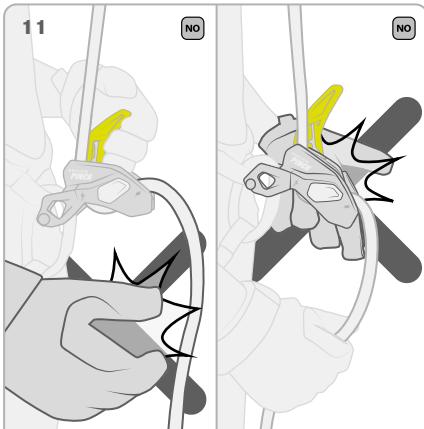
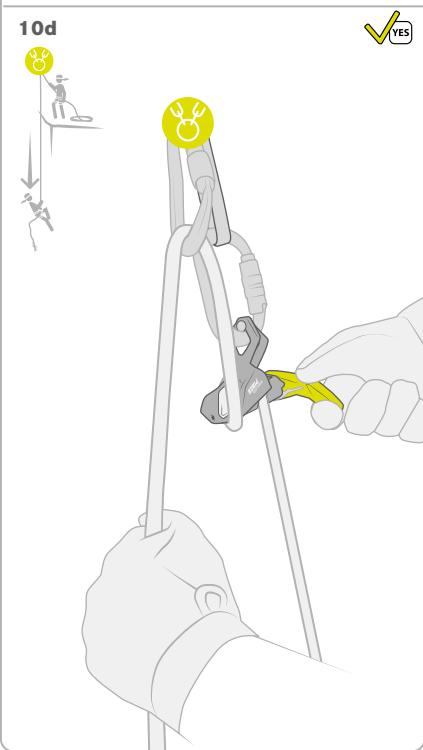
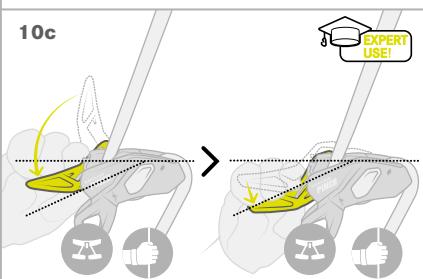
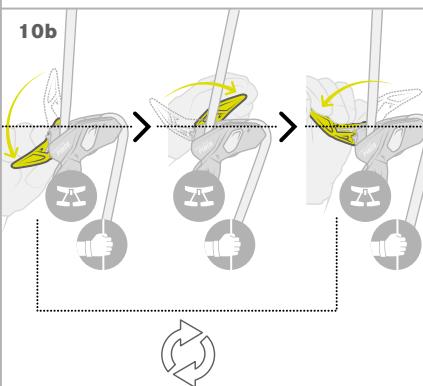
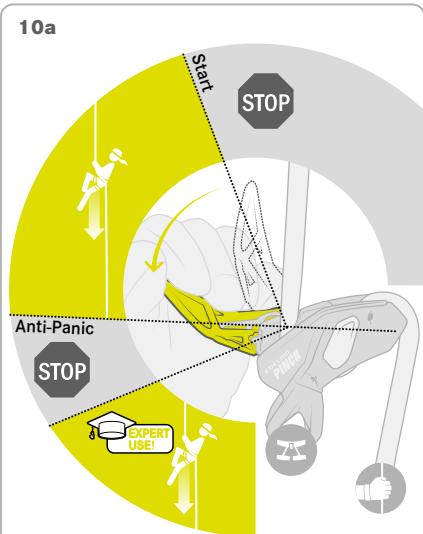
Rope Diameter	1 EN 892 8,5 – 10,5 mm
Carabiner	EN 362 EN 12275

3b Rope Access EN 12841-C

Rope Diameter	EN 1891 10,0 – 10,5 mm
Max. Lowering Speed	1 m/s
Max. User Weight	120 kg
Carabiner	EN 362
Braking Rope Redirection	required







Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Dieses Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425.

ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden werden und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbindet nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschhandlung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.

Achtung: Die Nichtbeachtung dieser Gebrauchsanleitung kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

ANSCHLAGPUNKTE

Für die Sicherheit ist es entscheidend, die Position für das Anschlagsmittel oder den Anschlagpunkt und die Art der auszuführenden Arbeit so festzulegen, dass die Gefahr eines freien Falles und die mögliche Fallhöhe möglichst minimiert werden. Bevor ein Auffangsystem eingesetzt wird, muss sichergestellt sein, dass unterhalb der Nutzenden ausreichend Raum zur Verfügung steht (einschließlich jeglicher Aufbauten). Um hohe Belastung und Pendelstürze zu vermeiden, muss der Anschlagpunkt für Sicherungszwecke immer senkrechtkommen, sofern dies möglich ist. Überhaupt der gesicherten Personen liegen. Scharfe Kanten, Grate und Abquetschungen können die Festigkeit gefährlich verringern. Kanten und Grate an Strukturen im Arbeitsbereich der PSA müssen wo erforderlich mit geeigneten Hilfsmitteln abgedeckt werden. Der Anschlagpunkt und das Anschlagsmittel müssen den im ungünstigsten Fall zu erwartenden Belastungen standhalten. Sollte wenn Falldämpfer (nach EN 355) eingesetzt werden, müssen die Anschlagpunkte eine Kraft von mindestens 12 kN aufnehmen können. Siehe auch EN 795.

HINWEISE ZUR VERWENDUNG DES GERÄTS NACH EN 12841-C

Geräte des Typs C sind zur Bewegung entlang eines Arbeitsseiles vorgesehen. Beim Arbeiten in der Höhe müssen diese stets in Verbindung mit einem Auffanggerät nach EN 12841-A eingesetzt werden, das an einem zweiten unabhängigen Sicherungssystem geführt wird. Ausschließlich zur Verwendung mit Seilen nach EN 1891 vorgesehen. Seiltypen, die im Rahmen der Zertifizierung nach EN 12841-C geprüft wurden:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Das Abseilgerät eignet sich nicht für die Anwendung als Auffangsystem. Jede dynamische Belastung kann das Seil beschädigen.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Die Bremswirkung des Gerätes ist vom Durchmesser des Seils, von der Beschaffenheit des Seils, von der Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der zu sichernden Person usw.). Vor jedem Gebrauch muss sich damit vertraut gemacht werden.

Das Gerät darf während des Sicherungs- und Abseilvorgangs auf keinen Fall geöffnet werden.

- 1 Nomenklatur und Kompatibilität: A - Ablasshebel, B - Bremsseil, C - Bewegliches Seitenteil, D - Befestigungskanal, E - Befestigungssößen, F - Seilkanal, G - Druckknopf zum Öffnen, H - Kennzeichnung.

- 2 Zugelassene Anwendungen für das Gerät:

Zugelassene Parameter je nach Anwendung. Das Gerät erreicht seine Leistungsgrenze, wenn alle Parameter bis zum erlaubten Maximum geschöpft werden. Unter extremen Bedingungen kann dies beim Abseilen zum Kontrollverlust führen und/oder das Seil beschädigen. Seien Sie aufmerksam und treffen Sie gegebenenfalls zusätzliche Maßnahmen (den Reibungswiderstand erhöhen, die Geschwindigkeit reduzieren, die Abseilstrecke in kleinere Teilstrecken aufteilen, indem sie Zwischen Sicherungen verwenden).

ACHTUNG: Die Durchmesser handelsüblicher Seile können bis zu 0,2 mm vom Sollwert abweichen.

- 3 Das Bremsseil muss stets umgelenkt werden.

4 Korrekte Installation des Gerätes. Das Gerät kann entweder über die beiden Befestigungssößen (E) und einen geeigneten Verschlusskarabiner (siehe 4a) oder direkt über den Befestigungskanal (D) mit einem geeigneten Anschlagpunkt mit einer Breite von mindestens 10 mm und maximal 20 mm (Textil) bzw. 17 mm (Metall) verbunden werden. Für die erste Variante wird der EDELRID Kiwi Triple Lock Karabiner oder ein Verschlusskarabiner mit Verdreh sicherung empfohlen. Es muss sichergestellt werden, dass der Karabinerverschluss sich nicht in den Befestigungssößen (E) verfangen kann. Für letztere Variante kann das Gerät zusätzlich mit einem beliebigen Verschlusskarabiner hinter sichergestellt werden.

5 Fehlanwendungen bei der Installation.

6 Partnercheck: Vor jedem Einsatz ist ein Partnercheck durchzuführen, um gefährliche Fehler beim korrekten Einsatz der Ausrüstung zu vermeiden. Das Tragen von Handschuhen wird für die sichere Person empfohlen. Ein Knoten sollte außerdem in das Ende des Sicherungsseils geknüpft werden.

7 Funktions test und Gefährdungs vor: Vor jedem Gebrauch ist ein Funktionscheck durchzuführen. Handschuhe sind stets empfohlen. Darauf achten, dass Haare, Finger oder Kleidung nicht in das Gerät geraten. Achtung: Die Metallteile können beim Seildurchlauf sehr heiß werden.

- 8 Korrekte Bedienung für die Sicherung im Vor-/Nachstieg: Das Bremsseil ist zu jedem Zeitpunkt mit der Bremshand zu umschließen.
- 9 Korrekte Bedienung für das Seilausgehen mit rechter und linker Hand. Das Bremsseil ist mit vier Fingern umschlossen, der Daumen wird nur für die Aktion des Seilausziehens auf den Ablasshebel gelegt.
- 10a Korrekte Bedienung für das Seilausgehen: In jedem Fall ist darauf zu achten, Bremsseil sowie auch den Ablasshebel zu jeder Zeit des Ablassens mit einer Hand zu kontrollieren. Es muss sichergestellt werden, dass sich der Ablasshebel während der Benutzung in seinem kompletten Bewegungsbereich frei bewegen und nicht durch Hindernisse blockiert wird.
- 10b Wurde die Anti-Panik Funktion aktiviert, muss der Hebel wieder einmal nach vorne geföhrt werden, um den Abseilvorgang fortzusetzen.
- 10c Wurde die Anti-Panik Funktion aktiviert, kann der Hebel im aktivierte Zustand in speziellen Situationen und von geübten Personen weiter nach hinten gezogen werden um den Abseilvorgang fortzusetzen.
- 10d Für das Ablassen einer nachsteigenden Person wird empfohlen das Bremsseil umzulenken.
- 11 Fehlanwendungen beim Ablassen und Abseilen.
- 12 Zur dauerhaften Deaktivierung der Anti-Panik Funktion die belliagende Schraube in die gezeigte Stelle an der Ablasshebelunterseite schrauben. Achtung: Nur für geübte Anwender.

INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND TRANSPORT

- 13 Korrekte Lagerung und Transport.
- 14 Instandhaltung: Handelsübliche, auf Alkohol (z.B. Isopropanol) basierende Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar. Die Gelenke von Metallteilen sind regelmäßig und nach der Reinigung mit säurefreiem Öl oder einem Mittel auf PTFE- oder Silikonbasis zu schmieren.

LEBENDAUER UND TAUSCHAU

- 15 Maximale Lebensdauer in Jahren. Die maximale Lebensdauer entspricht der Zeit vom Herstelldatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.
- 16 Maximale Nutzungsdauer in Jahren bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher ist das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion zu überprüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn scharfe Kanten das Seil beschädigen oder die Nutzenden verletzen könnten;
- wenn außere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten aufliegen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn der Verschluss sich nicht mehr schließen lässt;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

- 17 Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgesondert werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produkt kennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produkt kennzeichnung und -name, Herstellername und Kontakt daten, eindeutige Identifikation, Herstell datum, Kauf datum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter edelrid.com.
- 18 Nutzungstemperatur im trockenen Zustand: Hitze, Kälte, Feuchtigkeit, Vereisung, Öl und Staub können die Funktion beeinträchtigen.
- 19 Kontakt daten: Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontakt daten finden Sie auf der Rückseite.
- 20 Gebräuchsanleitungen können sich ändern. Unter edelrid.com finden Sie immer die aktuelle Version.
- 21 Notifizierte Stelle, die für die Ausstellung der EU-Baumusterprüfbescheinigung des Produktes zuständig ist.
- 22 Überwachende Stelle der PSA-Produktion.

MATERIAL: Aluminium, Stahl, Polyamid.

KENNZIEICHNUNGEN AUF DEM PRODUKT

Hersteller: EDELRID
Herstelleradresse: Modell: Pinch
Produktbezeichnung: Seileinstellgerät, Bremsgerät und Abseilgerät nach EN 15151-1:2012 und EN 12841:2006/C
Chargennummer:

CE 2777: Identifikation der benannten Stelle, die die Herstellung der PSA überwacht (SATRA Technology Europe Ltd, Brace town Business Park, Clonee, Dublin 15, Irland)

! Die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten
YYYY MM: Jahr und Monat der Herstellung
Hinweise zum korrekten Einlegen des Seils.

Norm EN 15151-1: Seildurchmesser-Bereich: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norm EN 12841-C:
- nur mit einem Kermantel seil nach EN 1891 verwenden;
- max. Last: max. 120 kg;
- Seildurchmesser-Bereich: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

KONFORMITÄTSEKRÄLÄRUNG

Hiermit erklärt die EDELRID GmbH & Co. KG, dass dieses Produkt mit den grundlegenden Anforderungen und den relevanten Vorschriften der EU-Verordnung 2016/425 übereinstimmt. Die Original-Konformitätskündigung kann unter dem folgenden Internet-Link abgerufen werden: edelrid.com/...

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es dennoch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargennummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

PINCH, EN 15151-1, EN 12841-C

The product conforms to the PPE regulation (EU) 2016/425.

GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death.

The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready for use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. It is recommended to additionally observe the national rules for the application of the product.

Attention: Failure to observe these instructions for use may lead to severe injury or even death!

ANCHOR POINTS

For safety reasons it is essential to choose the position of the anchorage device or anchorage point and the type of work to be carried out must be selected in such a way that free fall and fall height are kept to a minimum. Before using a fall arrest system, ensure that the required free space below the user (including on-site construction elements) is available.

In order to avoid high loads and swinging falls in the event of a fall, anchor points for belay purposes must always be as vertical as possible above the person to be belayed. The anchor point must be designed in such a way that, when fixing the PPE, no effects can occur which reduce the stability and it is not damaged during use. Sharp edges, ridges and crushing can seriously impair the stability. These should be covered, where necessary, using suitable auxiliary equipment. The anchor point and the anchoring must be able to withstand the expected loads in a worst-case scenario. Even when using shock absorbers (according to EN 355) the anchor points should be capable of resisting forces of at least 12 kN, also see EN 795.

INSTRUCTIONS FOR USE OF THE DEVICE IN ACCORDANCE WITH EN 12841-C

Devices according Type C are designed for moving along a working rope. It should always be used in conjunction with a back-up device certified to EN 12841-A on a second independent rope when working at height. Only to be used with ropes according to EN 1891.

Ropes tested during the EN 12841 type C certification:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

The device is not suitable for use as a fall arrest system. Any dynamic load can damage the rope.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, EXPLANATION OF ILLUSTRATIONS

The braking effect of the device depends on the diameter of the rope, the nature of the rope, the humidity and other factors (rain, temperature, weight of the belayed person, etc.). Familiarize yourself with it before each use.

The device must not be opened under any circumstances while belaying and lowering.

- 1 Nomenclature and compatibility: A - Releasing lever, B - Braking cam, C - Movably side plate, D - Mounting channel, E - Mounting eyelets, F - Rope channel, G - Opening push button, H - Marking.

- 2 Approved applications for the device.

- 3 Approved parameters depending on the application.

The belaying device reaches its performance limit when all parameters are utilized to the permitted maximum. Under extreme conditions, this can lead to loss of control and/or damage to the rope during belaying. Pay attention and take additional measures if necessary (increase the frictional resistance, reduce the speed, divide the belaying route into shorter sections by using intermediate belays).

ATTENTION: The diameters of commercially available ropes can deviate from the nominal value by up to 0.2 mm.

- 4 The brake side of the rope must always be redirected.

Correct installation of the device. The device can either be connected via the two mounting eyelets (E) and a suitable locking carabiner (fig. 4a) or directly via the mounting channel (D) to a suitable anchor point with a width of minimum 10 mm and maximum 20 mm (textile resp. 17 mm metal). For the first variant, the EDELRID Kiwi Triple Lock carabiner or a locking carabiner with anti-twist protection is recommended. It must be ensured that the carabiner lock cannot jam in the mounting eyelets (E). For the latter variant, the device can be additionally backed up with any locking carabiner.

4b Attention: In situations in which the device is attached to a fixed point, it must be ensured that the releasing lever and brake cam are not restricted in their functional range at any time (neither in the unloaded nor in the foreseeable loaded position). When belaying a lead climber from a belaying station, the resulting impact force to the belay station and for the lead climber can be very high. The applicability must be assessed by the rope team in the respective situation.

- 5 Incorrect handling during installation.

A partner check must be performed before each operation to avoid dangerous errors during use of the equipment. The belaying person should wear gloves. A knot should also be tied at the end of the belaying rope.

- 7 Function test and hazardous sources: A function check must be carried out before each use. Gloves are always recommended. Ensure that hair, fingers or clothing do not get caught in the appliance. Caution: The metal parts can become very hot when the rope passes through them.

8 Correct use for belaying when lead climbing / top-rope climbing: The braking rope must be enclosed with the braking hand at all times.

8a Correct use for releasing the rope with the right and left hand. The braking rope is enclosed with four fingers, the thumb is only placed on the releasing lever for the action of dealing out of rope.

- 8b Correct use for pulling in of rope.

- 9 Incorrect handling during belaying.

10a Correct use for the lowering / abseiling process: Always ensure that the braking rope and the releasing lever are controlled with one hand at all times during lowering. It must be ensured that the releasing lever can move freely throughout its entire range of movement during use and cannot be blocked by obstacles.

- 10b If the anti-panic function has been activated, the releasing lever must be moved forward once again to continue the lowering process.
 10c If the anti-panic function has been activated, the lever can be pulled further back in special situations and by experienced persons in order to continue the lowering process.
 10d We recommend redirection of the braking rope when lowering a top-rope climber.
 11 Incorrect use during lowering and abseiling.
 12 To permanently deactivate the anti-panic function, screw the enclosed screw into the position shown on the underside of the releasing lever. Caution: Only for experienced users.

MAINTENANCE, STORAGE AND TRANSPORT

- 13 Correct storage and transport.
 14 Maintenance: Commercial disinfectants based on alcohol (isopropanol) may be used if necessary. The joints of metal parts must be cleansed regularly and then be lubricated with acid-free oil or a lubricant based on PTFE or silicone.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

- 15 Maximum service life in years: Corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.
 16 Maximum useful life providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The useful life of the product corresponds to the time from first use to discard state and mainly depends on the type and frequency of use as well as external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if sharp edges have the potential to damage the rope or hurt the user;
- if signs of damage are visible (e.g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if the gate can no longer be closed;
- if a hard fall load has occurred.

INSPECTION AND DOCUMENTATION

- 17 Inspection and documentation: In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings has to be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at edelrid.com.
 18 Temperature during use in dry conditions: Heat, cold, humidity, icing, oil, and dust can impair the function.
 19 Contact details: Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page. Instructions for use are subject to change. At edelrid.com you will always find the latest version.
 20 Identification of the notified body responsible for issuing the EU Type Approval Certificate of the product.
 21 Notified body monitoring the PPE production.

MATERIAL:

Aluminum, steel, polyamide.

PRODUCT LABELLING

Manufacturer: EDELRID,
manufacturer address
Model: Pinch

Product description: Rope adjustment device, braking device and descent device in accordance with EN 15151-1:2012 and EN 12841:2006/C
Lot number

CE 2777 : Identification of the notified body monitoring the production of the PPE (SARTA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Dublin, Ireland)

The warning message and instructions must be read and observed

YYYY MM: Year and month of manufacture

Instruction for the correct installation of the rope.

Standard EN 15151-1: rope diameter range: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Standard EN 12841-C:

- only use with Kermantelrope according to EN 1891;

- Max. load: 120 kg;

- rope diameter range: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

DECLARATION OF CONFORMITY

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this product is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: edelrid.com/...

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

FR

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Ce produit est conforme au règlement européen relatif aux EPI (UE 2016/425).

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel.

L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection

individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancre. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort. L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assumant dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.

Attention : Le non-respect de ce mode d'emploi peut causer des blessures graves ou même la mort de la personne !

POINTS D'ANCRAGE

Pour la sécurité, il est important de définir la position des élingues ou du point d'ancrage ainsi que le type de travail à effectuer de façon à limiter au maximum le risque de chute libre et la hauteur éventuelle de la chute. Avant d'utiliser un système antichute, veillez à ce que l'espace libre se trouvant en dessous des utilisateurs et utilisatrices soit suffisant (y compris tous les types de structures). Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires, le point d'ancrage pour l'assurance doit toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Les arêtes vives, les bavures et les écrasements peuvent dangereusement réduire la résistance. Les arêtes et les bords sur des structures dans la zone de travail de l'EPI doivent être recouverts par des instruments appropriés si la corde est nécessaire. Le point d'ancrage et l'élingue doivent résister aux charges auxquelles on peut s'attendre dans le pire des cas. Même lorsque des absorbeurs d'énergie (conformes à la norme EN 355) sont utilisés, les points d'ancrage doivent pouvoir absorber une force d'au moins 12 kN. Voir aussi la norme EN 795.

CONSIGNES D'UTILISATION DE L'APPAREIL CONFORME À LA NORME EN 12841-C

Les appareils de type C sont prévus pour le déplacement le long d'une corde de travail. Lors d'interventions en hauteur, ces appareils doivent toujours être utilisés en association avec un appareil antichute conforme à la norme EN 12841-A qui est guidé sur une seconde corde d'assurance indépendante. Prévu uniquement pour une utilisation avec des cordes conformes à la norme EN 1891. Types de cordes qui ont été contrôlés dans le cadre de la certification selon la norme EN 12841-C :

- EDELRID Enduro Status 10,0 mm,
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Le descendeur n'est pas adapté à une utilisation en tant que système antichute. Toute charge dynamique peut endommager la corde.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

L'effet de freinage de l'appareil dépend du diamètre de la corde, de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids de la personne à assurer, etc.). Il est impératif de se familiariser avec l'appareil avant utilisation.

L'appareil ne doit en aucun cas être ouvert pendant le processus de sécurisation et de vidange.

- 1 Nomenclature et compatibilité : A - levier de descente, B - came de frein, C - pièce latérale mobile , D - canal de fixation, E - anneaux de fixation, F - passe-corde, G - bouton-pression d'ouverture, H - marquage.
- 2 Types d'utilisation autorisés pour l'appareil.

- 3 Paramètres autorisés selon le type d'utilisation. L'appareil atteint la limite de ses capacités lorsque tous les paramètres sont exploités jusqu'au maximum autorisé. Dans des conditions extrêmes, cela peut entraîner une perte de contrôle et/ou endommager la corde lors de la descente en rappel. Soyez attentif et prenez des mesures supplémentaires si nécessaire (augmentation de la résistance au frottement, réduction de la vitesse, répartition de la distance de descente en rappel en tronçons partiels plus courts en utilisant des assurages intermédiaires).

ATTENTION : Les diamètres des cordes courantes peuvent dévier de la valeur de consigne jusqu'à 0,2 mm.

3b La corde de freinage doit toujours être renvoyée.

- 4 Installation correcte de l'appareil. L'appareil peut être connecté soit au niveau des deux anneaux de fixation (E) et d'un mousqueton verrouillable approprié (voir fig. 4a), soit directement au niveau du canal de fixation (D) avec un point d'ancrage approprié d'une largeur minimale de 10 mm et maximale de 20 mm (textile) ou 17 mm (metal). Pour la première variante, il est recommandé d'utiliser le mousqueton EDELRID Kiwi Triple Lock ou un mousqueton de fermeture à verrouillage par rotation. Il faut s'assurer que le mousqueton de fermeture ne puisse pas se coincer dans les anneaux de fixation (E). Pour cette dernière variante, l'appareil peut en outre être sécurisé par l'arrière avec un mousqueton de fermeture quelconque.

- 4b Attention : Dans les situations où l'appareil est fixé à un point fixe, il est indispensable de garantir que le levier de descente et la came de frein ne soient à aucun moment gênés dans leur zone de fonctionnement (que ce soit dans la position hors charge ou dans la position prévisible avec charge). Lors de l'assurage d'un premier de cordée à partir du relais, la force de choc qui en résulte au niveau du point d'assurage, ainsi que pour la personne qui grimpe, peut être très élevée. L'applicabilité doit être évaluée par la corde dans la situation respective.

- 5 Utilisations non conformes lors de l'installation.

- 6 Contrôle du partenaire : Avant chaque utilisation, un contrôle du partenaire doit être effectué afin d'éviter toute erreur dangereuse lors de l'utilisation correcte de l'équipement. Le port de gants est recommandé pour la personne chargée de l'assurance. Un noeud doit également être fait au bout de la corde de sécurité.

- 7 Test de fonctionnement et sources de danger : Un test de fonctionnement doit être effectué avant chaque utilisation. L'utilisation de gants est toujours recommandée. Veillez à ne pas coincer vos cheveux, vos doigts ou vos vêtements dans l'appareil. Attention : Lors du passage de la corde, les pièces métalliques peuvent devenir brûlantes.

- 8 Manipulation correcte pour l'assurance du premier de cordée/second de cordée: La corde de freinage doit être entourée à tout moment avec la main de freinage.

- 8a Utilisation correcte pour donner du mou avec la main droite et la main gauche. La corde de freinage est entourée de quatre doigts, le pouce est uniquement posé sur le levier de descente pour donner du mou.

- 8b Utilisation correcte pour avaler du mou.

- 9 Utilisations non conformes lors de l'assurance.

- 10a Utilisation correcte pour la descente/la descente en rappel: Dans tous les cas, veillez à contrôler à une main la corde de freinage et le levier de descente à chaque moment de la descente. Pendant l'utilisation, veillez à ce que le levier de descente puisse se déplacer librement dans sa zone de déplacement complète et à ce qu'il ne puisse pas être bloqué par des obstacles !

- 10b Si la fonction anti-panique a été activée, le levier doit être de nouveau amené vers l'avant afin de poursuivre le processus de descente.

10c Si la fonction anti-panique a été activée, le levier peut - dans des situations particulières - être tiré davantage vers l'arrière en mode activé par des personnes expérimentées afin de poursuivre le processus de descente.

10d Pour la descente d'un second de corde, il est recommandé de renvoyer la corde de freinage.

11 Types d'utilisation inappropriés lors de la descente et de la descente en rappel

12 Pour la désactivation durable de la fonction anti-panique, visser la vis fournie à l'endroit indiqué sur la partie inférieure du levier de descente. Attention : Pour utilisateurs expérimentés uniquement.

ENTRETIEN, STOCKAGE ET TRANSPORT

- 13 Stockage et transport corrects.

14 Entretien : Les désinfectants à base d'alcool (par ex. isopropanol) habituellement disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire. Les articulations des pièces métalliques doivent être lubrifiées, régulièrement et après le nettoyage, avec de l'huile sans acide ou un produit à base de PTFE ou de silicone.

DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

15 Durée de vie maximale en années. La durée de vie maximale correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

16 Durée d'utilisation maximale en années en cas d'utilisation appropriée sans usage visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la première utilisation à la mise au rebut. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, contrôlez avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des bords tranchants peuvent endommager la corde ou blesser les utilisateurs ou utilisatrices ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- si le dispositif de fermeture ne se ferme plus ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

CONTROLE ET DOCUMENTATION

17 En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification unique, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

18 Température d'utilisation à l'état sec : La chaleur, le froid, l'humidité, le gel, l'huile et la poussière peuvent nuire au bon fonctionnement du produit.

19 Coordonnées : Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos. Les modes d'emploi peuvent être modifiés. Vous trouverez toujours la version actuelle sur le site edelrid.com.

20 Organisme notifié compétent pour l'homologation de modèle-type CE du produit.

21 Organisme de contrôle de la production de l'EPI.

MATÉRIAUX

Aluminium, acier, polyamide.

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID

Adresse du fabricant

Modèle : Pinch

Désignation du produit : Appareil de réglage de la corde, appareil de freinage et descendeur conformes aux normes EN 15151-1:2012 et EN 12841:2006/C Numéro de lot

CE 2777 : Identification de l'organisme notifié qui surveille la fabrication de l'EPI (SARTA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

Les avis d'avertissement et les instructions doivent être lus et respectés

YYYY MM : Année et mois de fabrication

Consignes pour l'insertion correcte de la corde.

Norme EN 15151-1 : Plage de diamètres de la corde : 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm. Norme EN 12841-C :

- utiliser uniquement avec une corde à âme gainée conforme à la norme EN 1891 ;

- charge max. : max. 120 kg ;

- Plage de diamètres de la corde : 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que ce produit est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : edelrid.com/...

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Dit product voldoet aan de PBM-verordening (EU) 2016/425.

ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSINSTRUCTIES

Diese gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruikssduur bij uitsluiting worden bewaard. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontheft u niet van het persoonlijke risico.

De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringspunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergbeklimmen stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden.

De uitltraging mag op enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De gebruikstaat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksvaardigheid twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen.

Voorzichtig: Het niet opvolgen van deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

VERANKERINGSPUNTEN

Voor de veiligheid is het cruciaal om de positie voor het verankeringshulpmiddel of het verankeringspunt en de aard van de uit te voeren werkzaamheden zo vast te leggen dat het gevraagd voor een vrije val en de mogelijke valhoogte zoveel mogelijk worden gemonialiseerd. Voordat een valbeveiligingssysteem wordt gebruikt, moet ervoor worden gezorgd dat onder de gebruikers voldoende ruimte beschikbaar is (inclusief alle oppbouwconstructies). Om zware belasting en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moet het verankeringspunt voor beveiligingsdoeleinden altijd zo verticaal mogelijk boven de gekende persoon liggen. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterke gevraagd verminderen. Randen en bramen aan structuren in het werkgebied van de PBM's moeten waar nodig met geschikte hulpmiddelen worden gedekt. Het verankeringspunt en het verankeringshulpmiddel moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Zelfs als schokabsorbers (volgens EN 355) worden gebruikt, moeten de verankeringspunten een kracht van minstens 12 kN kunnen opnemen. Zie ook EN 795.

INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT VOLGENS EN 12841-C

Apparaten van type C zijn ontworpen om langs een werktoort te bewegen. Bij het werken op hoogte moeten deze altijd worden gebruikt in combinatie met een valbeveiligingspunt volgens EN 12841-A, geleid aan een tweede onafhankelijke veiligheidslijn. Alleen voor gebruik met touwen volgens EN 1891 ontworpen. Soorten touw die in het kader van de certificering volgens EN 12841-C zijn getest:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Het afdalingsapparaat is niet geschikt voor gebruik als valbeveiligingssysteem. Elk dynamische belasting kan de lijn beschadigen.

PRODUCTSPECIFIEKE INFORMATIE, UITLEG BIJ DE ABEELDINGEN

Het remeffect van het apparaat hangt af van de diameter van het touw, de toestand van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de te zekeren persoon, enz.). Vóór elk gebruik dient men zich ermette vertrouwd te maken.

Het apparaat mag tijdens het vastzetten en aftappen in geen geval geopend worden.

1 Termen en compatibiliteit: A - Daalhendel, B - Remnok, C - Beweegbaar zijdeel, D - Bevestigingskanaal, E - Bevestigingsogen, F - Touwkanaal, G - Drukknop voor het openen, H - Markering.

2 Toegestane toepassingen voor het apparaat.

3 Toegestane parameters afhankelijk van de toepassing. Het apparaat bereikt zijn prestatieniveau als alle parameters tot het toegestane maximum worden benut. Onder extreme omstandigheden kan dit bij het absellen leiden tot verlies van controle en/of het touw beschadigen. Wees opletend en neem indien nodig extra maatregelen (de vrijwingsnelheid verhogen, snelheid verminderen, het abselpad in kortere stukken opdeelen door gebruik te maken van tussenzekeringen).

VOORZICHTIG: De diameters van in de handel verkrijgbare touwen kunnen tot 0,2 mm afwijken van de gewenste waarde.

3b De remtouw moet altijd worden afgebogen.

4 Correcte installatie van het apparaat. Het apparaat kan ofwel via de beide bevestigingsogen (E) en een gescheerde vergrendelingskarabijn (zie fig. 4a) of rechtstreeks via het bevestigingskanaal (D) met een geschikt verankeringspunt met een breedte van minimaal 10 mm en maximaal 20 mm (textiel) of 17 mm (metaal) worden verbonden. Voor de eerste variant wordt de EDELRID Kiwi Triple Lock karabijnhaak of een karabijnhaak met verdraaibeveiling aanbevolen. Er moet voor worden gezorgd dat het karabijnhaakslot niet kan vastlopen in de bevestigingsogen (E). Bij de laatste variant kan het apparaat ook met een willekeurige karabijnhaak worden vastgezet.

4b Voorzichtig: In situaties waarin het apparaat aan een vast punt is bevestigd, moet ervoor worden gezorgd dat de daalhendel en de remnok op een enkel moment in hun functiebereik worden belemmerd (noch in de onbelaste, noch in de te verwachten belaste positie). Bij het zekeren van een voorligger vanuit de standplaats kan de resulterende vangschok op het zekeringspunt en voor de klimmende persoon zeer hoog zijn. De toepasbaarheid moet door het touwtouwteam in de betreffende situatie worden beoordeeld.

5 Verkeerde toepassing tijdens de installatie.

6 Partnercheck: Vóór elk gebruik moet een partnercheck worden uitgevoerd om gevaarlijke fouten in het juiste gebruik van de uitrusting te voorkomen. Het dragen van handschoenen wordt aanbevolen voor de zekering. Er moet ook een knoop worden gelegd in het uiteinde van de veiligheidslijn.

7 Functietest en bronnen van gevaar: Vóór elk gebruik moet een functietest worden uitgevoerd. Handschoenen zijn altijd aan te bevelen. Zorgen dat haar, vingers of kleding niet in het apparaat verstrikt raken. Voorzichtig: De metalen delen kunnen tijdens de touwdoorloop erg heet worden.

- 8 Correcte bediening voor het zekeren tijdens het voor-/naklimmen: Het remtouw moet al aan alle tijde met de remhand worden omsloten.
- 8a Correcte bediening voor het touw geven met de rechter- en linkerhand. Het remtouw wordt met vier vingers omsloten, de duim wordt alleen voor de actie touw uittrekken op de daalhendel geplaatst.
- 8b Correcte bediening voor het touw intrekken.
- 9 Verkeerde toepassing tijdens het zekeren.
- 10a Correcte bediening voor het laten zakken/absenlen: In elk geval moet ervoor worden gezorgd, het remtouw en de daalhendel op elk moment tijdens het laten zakken met één hand te controleren. Er moet voor worden gezorgd dat de daalhendel tijdens het gebruik in zijn volledige bewegingsgebied vrij kan bewegen en niet door obstakels kan worden geblokkeerd.
- 10b Als de antipaniekfunctie is geactiveerd, moet de hendel nogmaals naar voren worden bewegen om de laten zakken voort te zetten.
- 10c Als de antipaniekfunctie is geactiveerd, kan de hendel in geactiveerde toestand in speciale situaties en door geoeerde personen verder naar achteren worden getrokken om het laten zakken voort te zetten.
- 10d Voor het laten zakken van een naklimmende persoon wordt aanbevolen het remtouw om te leiden.
- 11 Verkeerde toepassing tijdens het laten zakken en absenlen.
- 12 Voor permanente deactivering van de antipaniekfunctie de meegeleverde bout in de weergegeven positie aan de onderkant van de daalhendel schroeven. Voorzichtig: Alleen voor geoeerde gebruikers.

ONDERHOUD, OPSLAG EN TRANSPORT

- 13 Correcte opslag en transport.
- 14 Onderhoud: In de handel verkrijgbare, op alcohol (bijv. isopropanol) gebaseerde desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt. De gewichten van metalen delen moeten regelmatig en na het reinigen worden gesmeerd met zuurvrije olie of een middel op PTFE- of siliconenbasis.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

- 15 Maximale levensduur in jaren. De maximale levensduur komt overeen met de tijd vanaf de fabricage tot datum van afdekking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dynema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolet straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.
- 16 Maximale gebruiksduur in jaren bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdekking. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarmo moet het apparaat vóór gebruik op eventuele beschadigingen en correcte werking worden gecontroleerd. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als scherpe randen de lijn kunnen beschadigen of de gebruikers kunnen verwonden;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben gelegen;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door mate-rieverwijding;
- als de sluiting niet meer kan worden gesloten;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

CONTROLE EN DOCUMENTATIE

- 17 Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moet worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op edelrid.com.
- 18 Gebruikstemperatuur in droge toestand: Hitte, koude, vocht, ijsvorming, olie en stof kunnen de werking negatief beïnvloeden.

- 19 Contactgegevens: Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant. Gebruiksaanwijzingen kunnen veranderen. Op www.edelrid.com kunt u altijd de actuele versie vinden.
- 20 Aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor de afgifte van het certificaat van EU-typeonderzoek van het product.
- 21 Toezichthouder instantie voor de PBM-productie.

MATERIAAL: Aluminium, staal, polyamide.**MARKERINGEN OP HET PRODUCT**

Fabrikant: EDELRID

Adres van de fabrikant

Model: Pinch

Productnaam: Instelapparaat voor lijnen, remapparaat en afdaalingsapparaat volgens EN 15151-1:2012 en EN 12841:2006/C

Batchnummer

CE 2777: Identificatie van de aangemelde instantie die de fabricage van de PBM's bewaakt (SATRA Technology Europe Ltd, Bracktown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ierland)

■ De waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd

■ YYYY MM: Jaar en maand van fabricage

Instructies voor het correct inbrengen van het touw.

Norm EN 15151-1: Touwdiameterbereik: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norm EN 12841-C:

- alleen met een kernmanteltouw volgens EN 1891 gebruiken;

- max. belasting: max. 120 kg;

- touwdiameterbereik: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart EDELRID GmbH & Co. KG dat dit product voldoet aan de basiseisen en relevante voorschriften van de EU-verordening 2016/425. De oorspronkelijke verklaring van overeenstemming is te vinden op de volgende internetlink: edelrid.com/...

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

IT

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Questo prodotto è conforme al Regolamento DPI (UE) 2016/425.

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoreponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.

L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. La persona utilizzatrice o addetto alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità spesso non riconosciuti indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte.

L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scartato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazioni scorrette del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto.

Attenzione: L'inosservanza delle presenti istruzioni per l'uso può causare gravi lesioni o persino la morte.

PUNTI DI ARRESTO

Per la sicurezza è determinante definire la posizione per il dispositivo di arresto o il punto di arresto e il tipo di lavoro da eseguire, in modo da minimizzare il più possibile il pericolo di caduta libera e di eventuale di caduta dall'alto. Prima di utilizzare un sistema di arresto caduta accertarsi che sotto agli utilizatori sia disponibile uno spazio adeguato (comprese tutte le sovrastrutture). Per impedire un carico elevato e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile, il punto di arresto per finalità di sicurezza deve essere scelto nella verticale e possibilmente al di sopra della persona assicurata. Gli spiglii taglienti, i punti di frizione e di schiacciamento possono ridurre pericolosamente la resistenza. Gli spiglii e i punti di frizione in strutture presenti nell'area di lavoro del DPI devono essere coperti con mezzi appropriati. Il punto di ancoraggio e il dispositivo di arresto devono resistere ai carichi prevedibili nel peggior dei casi ipotizzati. Anche quando sono utilizzati assorbitori di energia (sc. norma EN 355), i punti di arresto devono poter sostenere un carico da caduta di almeno 12 kN, vedi anche EN 795.

INDICAZIONI PER L'UTILIZZO DEL DISPOSITIVO SECONDO NORMA EN 12841-C

I dispositivi di tipo C sono previsti per il movimento lungo una corda di lavoro. Nei lavori in quota essi devono essere sempre utilizzati insieme a un dispositivo anticaduta secondo EN 12841-A, guidato da una seconda corda di sicurezza indipendente. Esclusivamente per impiego in abbondanza a corde secondo EN 1891. Tipi di corde verificate nell'ambito della certificazione secondo EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Il dispositivo di discesa non è adatto a essere impiegato come sistema di arresto caduta. Ogni carico dinamico può danneggiare la corda.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE

L'effetto frenante del dispositivo dipende dal diametro della corda, dal tipo di corda, dall'umidità e dai altri fattori (pioggia, temperatura, peso della persona da assicurare, ecc.). Prima di ogni utilizzo è necessario esercitarsi con il dispositivo.

L'apparecchio non deve assolutamente essere aperto in fase di sicura e calata.

- 1 Legenda e compatibilità: A - leva di scarico, B - camma frenante, C - parte laterale mobile, D - canale di fissaggio, E - occhielli di fissaggio, F - canale laterale, G - pulsante di apertura, H - marcatura.

- 2 Applicazioni omologate per il dispositivo.

- 3 Parametri omologati in base all'applicazione. Il dispositivo raggiunge il proprio limite di prestazioni se tutti i parametri sono sfruttati fino al massimo consentito. In condizioni estreme questo può comportare una perdita di controllo in favore di discesa e/o danni alla corda. Prestare molta attenzione e adottare eventualmente misure precauzionali aggiuntive (aumentare la resistenza all'usura, ridurre la velocità, ripartire il percorso di discesa in più tratti brevi utilizzando dispositivi di assicurazione intermedia).

ATTENZIONE: i diametri delle normali corde in commercio possono variare fino a 0,2 mm rispetto al valore nominale.

- 3b Il cavo del freno deve essere sempre deviato.

- 4 Corretta installazione del dispositivo. Il dispositivo può essere collegato tramite i due occhielli di fissaggio (E) e un moschettoncino di chiusura idoneo (vedi Fig. 4a) oppure direttamente tramite il canale di fissaggio (D) con un punto di arresto adatto con una larghezza minima di 10 mm e massima di 20 mm (tessuto) o 17 mm (metallico). Per la prima variante, si consiglia il moschettoncino EDELRID Kiwi Triple Lock o un moschettoncino di bloccaggio con protezione antitorsione. È necessario assicurarsi che la chiusura del moschettoncino non possa bloccarsi negli occhielli di fissaggio (E). In quest'ultima variante, il dispositivo può essere fissato anche con un qualsiasi moschettoncino di chiusura.

- 4b Attenzione: In situazioni, in cui l'attrezzatura è fissata a un punto fisso, è necessario garantire che non sia mai impedito il funzionamento corretto e completo della leva di scarico e della camma del freno (né in posizione senza carico né in posizione con previsione di carico). Nel fissaggio del primo arrampicatore da una postazione verticale la capacità di arresto caduta risultante nel punto di fissaggio e per l'arrampicatore può essere molto alta. L'applicabilità deve essere valutata dalle persone in cordata a seconda della situazione specifica.

- 5 Applicazioni errate nell'installazione.

- 6 Controllo del compagno di arrampicata: Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo del compagno di arrampicata per evitare errori pericolosi nel corretto impiego dell'attrezzatura. Alla persona da assicurare si consiglia di indossare guanti. Inoltre deve essere fatto un nodo all'estremità della corda di sicurezza.

- 7 Test funzionali e fonti di pericolo: Prima di ogni utilizzo effettuare un controllo funzionale. L'uso di guanti protettivi è sempre raccomandato. Fare attenzione che capelli, dita o indumenti non restino impigliati nel

- dispositivo. Attenzione: Le parti metalliche possono diventare molto calde durante l'uso della corda.
- 8** Corretto utilizzo per il fissaggio in sicurezza del primo e del secondo arrampicatore: La corda di frenata deve essere sempre tenuta con la mano che frema la discesa.
- 8a** Utilizzo corretto per l'estrazione della corda con la mano destra e sinistra. La corda di frenata è tenuta con quattro dita e il pollice serve solo per l'emanazione della corda sulla leva di scarico.
- 8b** Utilizzo corretto per l'introduzione della corda.
- 9** Manipolazioni errate nel fissaggio.
- 10a** Utilizzo corretto per l'estrazione della corda per la procedura di discesa/scarico: In ogni caso fare attenzione a controllare con una mano in ogni momento della discesa sia la corda frenante sia la leva di scarico. Occorre assicurarsi che durante l'utilizzo sia garantito che la leva di scarico si possa muovere liberamente in tutto il rispettivo campo di movimento completo e non sia bloccata da ostacoli.
- 10b** Se è stata attivata la funzione anti-panico, la leva deve essere portata di nuovo in avanti per proseguire la procedura di discesa.
- 10c** Se è stata attivata la funzione anti-panico, la leva può essere tirata indietro in stato attivato e in condizioni speciali da persone esperte per proseguire la procedura di discesa.
- 10d** Per la discesa del secondo arrampicatore si consiglia di invertire la corda frenante.
- 11** Manipolazioni errate nello scarico e nella discesa.
- 12** Per la disattivazione permanente della funzione anti-panico avvitare la vite in dotazione nel punto indicato nella parte inferiore della leva di scarico. Attenzione: solo per utilizzatori esperti.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E TRASPORTO

- 13** Conservazione e trasporto corretti.
- 14** Manutenzione: Se necessario, si possono usare disinfettanti in commercio a base alcolica (ad es. isopropanolo). I giunti di parti in metallo devono essere regolarmente protetti dopo averli puliti, trattandoli con un olio senza acidi o con un prodotto a base di PTFE o silicone.

DURATA E SOSTITUZIONE

- 15** Durata di vita massima in anni. La durata di vita massima corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e dai altri influssi climatici ai cui sono sottoposti.
- 16** Durata d'uso massima in anni con un uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.
- Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.
- Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esauritivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- la presenza di spigli taglienti che possono danneggiare la corda o causare lesioni agli utilizzatori;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche si trovano su spigli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dell'abrasione del materiale;
- se non è più possibile chiudere la chiusura;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

- 17** Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in edelrid.com.
- 18** Temperatura di utilizzo in stato asciutto: Caldo, freddo, umidità, ghiaccio, olio e polvere possono compromettere la funzionalità.
- 19** Dati di contatto: In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore. Le istruzioni per l'uso possono essere modificate. In edelrid.com si trova sempre la versione aggiornata.
- 20** Ente notificato responsabile dell'emissione del certificato di esame UE del tipo del presente prodotto.
- 21** Organismo di controllo della produzione DPI.

MATERIALE

Alluminio, acciaio, poliammide.

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Indirizzo del fabbricante

Modello: Pinch

Descrizione del prodotto: Dispositivo di regolazione corda, dispositivo di frenata e dispositivo di discesa secondo norma EN 15151-1:2012 e EN 12841:2006/C

Numeri lotto:

CE 2777: Identificazione dell'ente di sorveglianza della produzione del DPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Irlanda)

Le avvertenze e le istruzioni devono essere lette e osservate

AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione

Avvertenze per il corretto inserimento della corda.

Norma EN 15151-1: Diametri corda ammessi: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- utilizzare solo con una corda con guaina secondo EN 1891
- max. carico: max. 120 kg;
- Diametri corda ammessi: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo prodotto corrisponde ai requisiti basilari e alle disposizioni rilevanti del regolamento UE 2016/425. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato tramite il seguente link via Internet: edelrid.com/...

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se tuttavia dovesse esserci un motivo di reclamo giustificato, si prega di specificare il lotto di fabbricazione del prodotto.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Este producto corresponde a la directiva EPI-(UE) 2016 / 425.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE APLICACIÓN

Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usuario. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anular el riesgo personal del usuario.

El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte.

No ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto. Atención: El incumplimiento de este manual de uso puede causar lesiones severas o aun la muerte.

PUNTOS DE ANCLAJE

Para la seguridad es relevante fijar la posición de los medios o del punto de anclaje y el tipo de trabajos a realizar, de manera que se pueda minimizar el peligro de una caída libre y la posible altura de caída. Antes de utilizar un sistema de recuperación, asegúrese que debajo del usuario haya suficiente espacio libre (incluyendo algún tipo de estructura). Para evitar una carga mayor o caídas en péndulo, y por motivos de seguridad, el punto de anclaje lo más vertical posible encima de la persona asegurada. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez. En caso de ser necesario, cubrir los bordes y dispositivos en las estructuras en el sector de trabajo de los EPI con medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto y el medio de anclaje deben soportar las cargas esperadas. Aun si se utiliza un amortiguador de caídas (según la norma EN 355), es necesario fijar los puntos de anclaje de tal manera que puedan absorber una carga de caída de lo menos 12 kN. Véase también EN 795.

INDICACIONES ACERCA DEL USO DEL DISPOSITIVO SEGÚN LA NORMA EN 12841-C

Dispositivos del tipo C han sido diseñados únicamente para el movimiento a lo largo de una cuerda de trabajo. En caso de realizar trabajos en la altura, siempre deben usarse conjuntamente con un dispositivo de retención según la norma EN 12841-A, ubicado en una segunda cuerda de seguridad independiente. El dispositivo ha sido diseñado únicamente para ser usado con cuerdas según la norma EN 1891. Tipos de cuerdas, comprobados en el marco de la certificación según la norma EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Statik 10,0 mm
- EDELRID Performance Statik 10,5 mm.

No utilizar el dispositivo de descenso como sistema de detención. Cada carga dinámica puede averiar la cuerda.

INFORMACIONES PROPRIAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DE LAS IMAGENES

El efecto de frenado del dispositivo depende del diámetro de la cuerda, de la característica de la cuerda, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de la persona a asegurar, etc.). Es importante que se familiarice con este antes de usar el producto.

El dispositivo no debe de abrirse bajo ninguna circunstancia durante el aseguramiento o al descender.

- 1 Nomenclatura y compatibilidad: A - Palanca de descenso, B - Leva de freno, C - Pieza lateral móvil, D - Canal de fijación, E - Aros de fijación, F - Canal lateral, G - Pulsador de apertura, H - Identificación.

- 2 Aplicaciones autorizadas para el dispositivo.

- 3 Parámetros autorizados según la aplicación. Una vez gastados todos los parámetros hasta el máximo permitido, el dispositivo habrá alcanzado su límite de rendimiento. Bajo condiciones extremas, esto puede causar la pérdida de control durante el rapelado y/o averiar la cuerda. Ponga atención y tome medidas adicionales de precaución (incrementar la resistencia de fricción, reducir la velocidad, distribuir el trayecto de rapelado en segmentos más cortos, usando topes intermedios).

ATENCIÓN: El diámetro de cuerdas convencionales puede diferir por hasta 0,2 mm del valor nominal.

- 3b La cuerda de frenado debe estar siempre desviado.

- 4 Instalación correcta del dispositivo. Es posible unir el dispositivo mediante los dos arcos de fijación (E) y un mosquetón de cierre adecuado (véase fig. 4a) o directamente a través del canal de fijación (D) con un punto adecuado de anclaje con un ancho mínimo de 10 mm y máximo de 20 mm (textil) o 17 mm (metal). Para la primera variante se recomienda el mosquetón EDELRID Kiwi Triple Lock o un mosquetón de bloqueo con protección antitorsión. Debe garantizarse que el cierre del mosquetón no pueda atascarse en los arcos de fijación (E). Para esta última variante, el dispositivo también se puede respaldar con cualquier mosquetón de blo-queo.

- 4b Atención: En situaciones en los que el dispositivo está suspendido de un punto fijo, es necesario asegurarse que el rango de funcionamiento de la palanca de descenso y de la leva de freno en ningún momento esté limitado (ni en posición descargada ni en la previsible posición cargada). Al asegurar al escalador líder de la cordada, el impacto resultante de una caída puede ser muy alto en el punto de seguro, así como para la persona escalando. La cordada debe evaluar la aplicación en la situación respectiva.

- 5 Usos erróneos durante la instalación.

- 6 Control de compañero: Antes de cada uso es importante realizar un control de compañero para evitar errores peligrosos durante el uso correcto del equipo. Se recomienda que la persona aseguradora utilice guantes. Adicionalmente, se recomienda hacer un nudo en el final de la cuerda de seguridad.

- 7 Prueba de funcionamiento y fuentes de peligro: Antes de cada uso debe realizarse una prueba de funcionamiento. Se recomienda usar guantes. Tener en cuenta que el dispositivo no arrastre pelos, dedos o parte de la ropa. Atención: Debido al paso de la cuerda, las piezas metálicas pueden calentarse mucho.
- 8 Manejo correcto para el bloqueo de seguridad en la cordada superior/inferior: Sujetar la cuerda de freno en todo momento con la mano de freno.

- 8a Manejo correcto para la entrega de la cuerda con la mano derecha e izquierda. La cuerda de freno corre por la mano, rodeada por cuatro dedos; el pulgar solo se usa para colocar la cuerda en la palanca de rapelado.
- 8b Manejo correcto para la recuperación de la cuerda.

- 9 Aplicaciones erróneas al asegurar.
- 10a Manejo correcto para el proceso de rapelado: En cualquier caso, al momento de rapelar, es importante controlar la cuerda de freno, así como la palanca de rapelado en todo momento con una mano. Es necesario asegurarse que la palanca de rapelado pueda moverse libremente en su completa gama de movimiento durante su uso y que no pueda ser bloqueada por algún obstáculo.

- 10b En caso de haber activado la función antipánico, es necesario colocar la palanca una vez hacia adelante para proseguir con el proceso de rapelado.
- 10c En caso de haber activado la función antipánico, es posible que personas experimentadas puedan tirar más de la palanca activada en situaciones especiales, para proseguir con el proceso de rapelado.
- 10d Para rapelar a una persona más abajo en la cordada, se recomienda desviar la cuerda de freno.
- 11 Uso erróneo durante el rapelado.
- 12 Para la desactivación permanente de la función antipánico, atornillar el tornillo adjunto en el lugar indicado en el lado inferior de la palanca de rapelado. Atención: Solo para usuarios experimentados.

MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

- 13 Almacenamiento y transporte adecuado.
- 14 Mantenimiento: Es posible usar medios de desinfección convencionales, basados en alcohol (p.ej. isopropanol). Lubricar las articulaciones de piezas metálicas con regularidad después de la limpieza, usando aceite sin ácido o un medio basado en PTFE o en silicona.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

- 15 Máxima vida útil en años. La máxima vida útil corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.
- 16 Máxima vida útil en años en caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento. La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del dispositivo antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de que bordes afilados averien la cuerda o puedan lesionar al usuario;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material esté fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- si no es posible cerrar la hebilla;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

- 17 En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por los menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legitimidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en edelrid.com.
- 18 Temperatura de uso en estado seco: Calor, frío, humedad, congelamiento, aceite y polvo pueden limitar la función.
- 19 Datos de contacto: En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso. Las instrucciones de uso pueden cambiar. En la página web edelrid.com siempre encontrará la versión actual.
- 20 Autoridad responsable por la expedición de la certificación de examen de tipo CE del producto.
- 21 Oficina responsable de la producción PSA.

MATERIAL

Alluminio, acero inoxidable, poliamida.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Dirección del fabricante

Modelo: Pinch

Descripción del producto: Dispositivo de ajuste de cuerda, dispositivo de frenado y dispositivo de rapelado según la norma EN 15151-1:2012 y EN 12841:2006/C

número de lote

CE 2777: Identificación de la oficina designada que controla la fabricación del EPI (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Irlanda)

Leer y cumplir con las advertencias e indicaciones

AAAA MM: Año y mes de la fabricación

Indicaciones acerca de la ubicación correcta de la cuerda.

Norma EN 15151-1: Gama de diámetro de la cuerda: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- usar únicamente con una cuerda trenzada con funda según la norma EN 1891;

- máx. carga nominal: máx. 120 kg;

- Gama de diámetro de la cuerda: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Mediante la presente, la empresa EDELRID GmbH & Co. KG declara que este producto cumple con los requerimientos básicos y las directivas relevantes de la directiva UE 2016/425. La declaración original de conformidad está a la disposición bajo el siguiente enlace de internet: edelrid.com/...

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo para reclamaciones fundadas, pedimos indicar el número del lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

NO

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Produktet er i samsvar med PVU-forordning (EU) 2016/425.

GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Denne bruksanvisningen inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. For bruk av produktet må innholdet i denne henvisningen være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelleslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele bruksiden. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar eller vite om de farer som oppstår under fjellklaring, klarting og arbeider i høyden og dybden, og fratar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

Produktet må bare brukes av opplærte og erfare personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfare personer. Produktet må kun brukes i forbundelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjenstående påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsestilstand kan under normalle omstendigheter og i nødstiffler være en sikkerhetsrisiko. Fjellklarting, klarting og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra tyreflyttselser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personsader eller død. Utstyret må ikke endres på noe måte som ikke er skriftnett anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en bruksklar tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.

Merk: Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan dette føre til alvorlige personalets eller dødsfall.

FORANKRINGSPOINTER

Før sikkerheten er det avgjørende at plasseringen av festemiddelet eller forankringspunktet og måten arbeidet skal utføres bestemmes slik at faren for et fritt fall og den mulige fallhøyde er så små som mulig. For bruk av et fangsystem, skal det kontrolleres at det finnes tilstrekkelig plass under brukeren (inkludert enhver oppbygning). For å unngå stor belastning og pendelfall, må forankringspunktet for sikringsformål alltid ligge så loddrett som mulig, over den sikrede personen. Skarpe kanter, egger og klemming kan føre til en farlig reduksjon av styrken. Kanter og egger på strukturer i arbeidsområdet for PVU skal om nødvendig tildekes med egnede hjelpemidler. Forankringspunktet og festemiddelet må kunne tåle de største belastningene som kan oppstå. Selv om det brukes en falldempel (iht. EN 355), må forankringspunktene kunne ta opp krefter på minst 12 kN. Se også EN 795.

HENVISNINGER OM BRUK AV APPARATET IHT. EN 12841-C

Apparatet av type C er bestemt til bevegelse langs et arbeidstau. Ved arbeider i høyden må disse alltid brukes i forbindelse med et fangapparat iht. EN 12841-A, som føres på et andre uavhengig sikringstau. Utelukkende bestemt for bruk med tau iht. E 1891. Tautyper som er prøvet i sammenheng med certifisering iht. EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Nedføringsapparatet er ikke egnet for bruk som fangsystem. Enhver dynamisk belastning kan skade tauet.

PRODUKTPESIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Apparatets bremseverkning er avhengig av tauets diameter, tauets beskaffenhet, fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til den personen som sikres osv.). For hver bruk må man gjøre seg fortrolig med dette. Apparatet må ikke under noen omstendigheter åpnes under sikrings- og tommeopsetten.

- 1 Nomenklatur og kompatibilitet: A - Nedfiringsspak, B - Bremsekam, C - Bevegelig sidaled, D - Festekanal, E - Festelokker, F - Taukanal, G - Trykknapp for å åpne, H - Merking.
- 2 Godkjent bruk for apparatet.
- 3 Godkjente parameter alt etter bruk. Apparatet når sin ytelsesgrense når alle parameter blir utnyttet opptil tilstopp maksimum. Under ekstreme betingelser kan dette ved rappelling føre til tap av kontroll og/eller skade tauet. Vær oppmerksom og ivkretsset eventuelt ytterligere tiltak (som friksjonsmotstanden, redusere hastigheten, dele nedfiringsstrekningen opp i kortere deler ved å bruke mellomskrivingen).

Merk: Diameteren på vanlige tau kan avvike opp til 0,2 mm fra nominell verdi.

- 3b Bremsetauet må alltid være avbøydt.
- 4 Korrekt installasjon av apparatet. Apparatet kan forbides med et egnet forankringspunkt med en bredde på minst 10 mm og maksimalt 20 mm (tekstil) eller 17 mm (metall), enten over de til festeloklene (E) og en ønet läskarbin (se fig. 4a), eller direkten over festekanalene (D). For den første varianten anbefales EDELRID Kiwi Triple Lock-karabiner eller en läskarbin/krok med vridningsbeskyttelse. Det må sikres at karabinen ikke kan sette seg fast i festehullet (E). For sistnevnte variant kan enheten også sikres med en hvilken som helst läskarbin/krok.
- 4b Merk: I situasjonen der apparatet er festet på et fast punkt, må det være sikret at nedfiringsspaken og bremsekammen ikke på noe tidspunkt (hverken i ubelastrt eller i den forutsettes belastede posisjonen) blir hindret i sin funksjonsområder. Når klateren foran sikres ut fra strandplassen, kan det fås fastsett som da oppstår på sikringspunktet og for den personen som klaterer vil være svært høyt. Brukbarheten må vurderes av taulaget i den respektive situasjonen.

- 5 Feil bruk ved installasjon.
- 6 Gjenstående sjekk: Før hver bruk skal det gjennomføres en gjensiødig sjekk av hverandre for å unngå farlige feil ved korrekt bruk av utstyret. Det anbefales at sikringspersonen bruker hanskser. Dessuten skal det knyttes en knute på enden av sikringstauet.
- 7 Funksjonstest og farekilder: Før hver bruk skal det gjennomføres en funksjonskjekk. Hanskser blir alltid anbefalt. Pass på at hård, fingre eller klær ikke kan komme inn i apparatet. Merk: Under tauets gjennomslag kan middeleddene bli svært varme.
- 8 Korrekt betjening for sikring i ledklatring/neste klater: På ethvert tidspunkt skal bremsetauet omløftes av bremsehånden.
- 8a Korrekt betjening for å gi ut taud med hoyre og venstre hånd. Bremsetauet er omsluttet med fire fingre, tommelen blir kun lagt på nedfiringsspaken for den handlingen å trekke ut tauet.
- 8b Korrekt betjening for å trekke inn tauet.
- 9 Feil bruk ved sikring.
- 10a Korrekt betjening for nedfiring/rappelling: Pass i alle fall på å kontrollere bremsetauet og nedfiringsspaken med hånd til enhver tid under nedfiringen. Det må være sikert at nedfiringsspaken under bruk kan bevege seg fritt over hele bevegelsesområdet og at den ikke kan blokkeres av hindringer.
- 10b Når anti-panikkfunksjonen ble aktivert, må spaken føres forover igjen en gang for å fortsette nedfiringen.
- 10c Når anti-panikkfunksjonen ble aktivert, kan spaken i aktivert tilstand i spesielle situasjoner og av øvede personer trekkes videre bakover for å fortsette nedfiringen.
- 10d For å fire ned en person som klater etter, anbefales det å styre bremsetauet.
- 11 Feil bruk ved nedfiring og rappelling.

- 12 For varig deaktivering av anti-panikkfunksjonen skal den vedlagte skruen skrus inn det viste stedet på undersiden av nedfiringsspaken. Merk: Kun for øvede brukere.

VEDLIKEHOLD, LAGRING OG TRANSPORT

- 13 Korrekt lagring og transport.

- 14 Vedlikehold: Vanlige desinfeksjonsmidler basert på alkohol (f.eks. isopropanol) kan brukes ved behov. Leddene i metalldeler må regelmessig og etter rengjøring smøres inn med syrefri olje eller et teflon- eller silikonbasert middel.

LEVETID OG UTSKIFTNING

- 15 Maksimal levetid i år. Maksimal levetid tilsvarer tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dynemeera®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.
- 16 Maksimal brukstid i år ved fagrik bruk uten merkbart slitasje og ved optimale oppbevaringsforhold. Brukstiden tilsvarer tiden fra første gangs bruk til tid for kassering. Etter at brukstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene intreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikert;
- Når skarpe kanter kan skade tauet eller brukeren;
- Når tyre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialeter er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldeler ligger på skarpe kanter;
- Når metalldeler har sterkt slittede sider, f.eks. fra materialavslitning;
- Når fasetten ikke lenger kan lukkes;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

KONTROLL OG DOKUMENTASJON

- 17 Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinstans; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et eget mørsterdokument finnes på edelrid.com.

- 18 Brukstempel i torn tilstand: Varme, kulde, fuktighet, isdannelsel, olje og stov kan påvirke funksjonen.

- 19 Kontaktdata: Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden. Bruksanvisninger kan endre seg. På edelrid.com finner du alltid den aktuelle versjonen.

- 20 Ansvarlig instans for utstedelse av EU-typeprøveattest for produktet.

- 21 Tilsynskontor for produksjon av PVU.

MATERIALE:

Aluminium, stål, polyamid.

MERKER PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID

Produsentens adresse

modell: Pinch

Produktbegrensel: Apparat for innstilling av tau, bremseapparat og nedfiringssapparat iht. EN 15151-1:2012 og EN 12841:2006/C

Partnummer

C 2777: Identifikasjon av nevnt organ som overvåker produksjonen av PVU (SATRA Technology Europe Ltd, Bracktown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

Les og følg advarslerne og anvisningene

YYYY MM: Produsjonsår - måned

Opplysninger om hvordan tauet legges korrekt inn.

Standard EN 15151-1: Taudiameterområde: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Standard EN 12841-C:

- skal kun brukes med et kjernehantmeltau iht. EN 1891;

- maks. last: maks. 120 kg;

- Taudiameterområde: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

SAMSVARSKLÆRING

Hermé erklarer EDELRID GmbH & Co. KG at dette produktet er i samsvar med de grunnleggende kravene og de relevante forskriftene i EU-forordning 2016/425. Den originale samsvarsbeklæringen kan hentes opp med følgende Internettlenke: edelrid.com/...

Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partinummeret oppgis.

Tekniske endringer forbeholdes.

PT

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Este produto corresponde à norma para EPP (EU) 2016/425.

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista prático como sob o ponto de vista técnico. O utilizado precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo vendedor ou utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração do uso junto ao equipamento. Apenas a leitura do manual de uso jamais substitui a experiência, a responsabilidade própria e os conhecimentos sobre o montanhismo, a escalada e trabalhos em alturas e profundidades. Além disso, não isentam do risco pessoal que é da responsabilidade da pessoa.

O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos na altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte.

10b Når anti-panikkfunksjonen ble aktivert, må spaken føres forover igjen en gang for å fortsette nedfiringen.

10c Når anti-panikkfunksjonen ble aktivert, kan spaken i aktivert tilstand i spesielle situasjoner og av øvede personer trekkes videre bakover for å fortsette nedfiringen.

10d For å fire ned en person som klater etter, anbefales det å styre bremsetauet.

11 Feil bruk ved nedfiring og rappelling.

trolar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais.

Atenção: A inobservância deste Manual de uso pode ter como consequência graves ferimentos ou até mesmo a morte.

PONTOS DE AMARRA

Quanto a segurança exerce um fator decisivo estabelecer uma posição do meio de amarra ou um ponto de amarra e uma forma de trabalho a ser efectuada de maneira que o perigo de uma queda livre e a possível altura de queda sejam minimizados tanto quanto possível. Antes do uso de um sistema de intercepção deve-se garantir que haja espaço livre necessário (inclusive quaisquer anteparos) sob o utilizador. A fim de evitar uma carga alta e uma queda pendular, para fins de segurança o ponto de amarra para precisa permanecer tanto na vertical quanto possível e acima da pessoa a ser asegurada. Bordas afiadas, rebarras e esmagamentos podem perigosamente reduzir a resistência. Cantos e rebarras nas estruturas da área de trabalho precisam ser cobertas, onde for necessário, com meios auxiliares adequados. O ponto de amarra e o meio de união precisam ter condições de suportar as cargas mais inesperadas. Mesmo que sejam utilizados amortecedores de queda (conforme a EN 355), os pontos de amarra precisam absorver uma força de mínimo 12 kN. Vide também EN 795.

AVISOS PARA USO DO APARELHO CONFORME A EN 12841-C

Os aparelhos do tipo C foram concebidos para o movimento ao longo da corda de trabalho. Ao efectuar trabalhos em altura os aparelhos precisam estar sempre ligados a um sistema de absorção de queda conforme a EN 12841-A, que é conduzido a uma segunda corda de segurança independente. Concebido exclusivamente para o uso com cordas segundo a EN 1891. Tipos de corda que foram controladas no âmbito da homologação conforme a EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm

- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

O equipamento usado para descer não se adequa para o uso como sistema de absorção de queda. Qualquer carga dinâmica pode danificar a corda.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS

O efeito da frenagem do equipamento depende do diâmetro da corda, do tipo da corda, da umidade bem como de outros fatores (chuva, temperatura, peso da pessoa a ser asegurada etc.). É necessário familiarizar-se com o equipamento antes de qualquer uso.

O aparelho não deve ser aberto em circunstância alguma durante o processo de fixação e desenrolar.

- 1 Nomenclatura e compatibilidade: A - Alavanca de descida, B - Came do freio, C - Peça lateral móvel, D - Canal de fixação, E - Argolas de fixação, F - Canal de corda, G - Botão de pressão para abrir, H - Identificação.

- 2 Uso homologado do equipamento.

- 3 Parâmetros homologados dependendo do uso. O aparelho atingirá o seu limite de desempenho se todos os parâmetros estiverem esgotados até ao ponto máximo permitido. Sob condições extremas isto pode provocar, durante a descida, uma perda de controlo e/ou a danificação da corda. Proceda com muita atenção e se necessário tome medidas complementares (aumente a resistência à abrasão, reduza a velocidade, dêvenda as distâncias da descida em segmentos utilizando para talseguranças intermediárias).

Atenção: O diâmetro de cordas usualmente encontradas no mercado pode apresentar uma diferença de até 0,2 mm do valor nominal.

- 3b A corda frenante precisa sempre ser desviada.

- 4 Instalação correta do equipamento. O equipamento precisa estar ligado ou por meio de ambas as argolas de fixação (E) e um mosquetão de fecho adequado (vide fig. 4a) ou diretamente por meio do canal de fixação (D) com um ponto de amarra apropriado cuja largura seja de no mínimo 10 mm e no máximo 20 mm (textil) ou 17 mm (metal). Para a primeira variante, recomenda-se o mosquetão EDELRID Kiwi Triple Lock ou um mosquetão de bloqueio com proteção anti-torção. Deve ser assegurado que o mosquetão de bloqueio não pode encravar nos ilhós de fixação (E). Para esta última variante, o dispositivo também pode ser fixado com qualquer mosquetão de bloqueio.

- 4b Atenção: Em circunstâncias nas quais o aparelho esteja fixado em um ponto fixo, é necessário que esteja garantido que o funcionamento da alavanca para descida e do came de frenagem em nenhum momento fique impedido (nenhuma em uma posição sem carga e nem em uma posição exposta à carga já prevista). Ao assegurar uma pessoa que escala na frente, do ponto de vista de quem auxilia, o impacto resultante no local de segurança para quem escala pode ser muito forte. A forma de uso que pode ser utilizada precisa ser avaliada pela equipe de escala na respectiva situação.

- 5 Avisos errados na instalação.

- 6 Controle mútuo do parceiro quanto ao uso/equipamento: Antes de qualquer uso é necessário controlar o parceiro quanto ao uso/equipamento a fim de evitar um erro perigoso ao utilizar corretamente o aparelho. É recomendável que a pessoa a ser asegurada use luvas. Deve-se fazer um nó na extremidade da corda de segurança.

- 7 Teste do funcionamento e fontes de perigo: Antes de qualquer uso é necessário efetuar um controle do funcionamento. Recomenda-se usar sempre luvas. Tomar cuidado para que fios de cabo, dedos ou peças da roupa não entrem em contato com o aparelho e fiquem presas. Atenção: As partes metálicas podem ficar muito quente durante a passagem da corda.

- 8 Uso correto para segurança ao escalar na frente ou atrás do guia: A corda de frenagem deve estar sendo sustentada pela mão usada para frenagem o tempo todo.

- 8a Manusejo correto para dar corda com a mão direita e a mão esquerda. A corda de frenagem está envolvida com os quatro dedos, o polegar é colocado apenas para puxar a corda para fora da alavanca.

- 8b Manusejo correto para puxar a corda para dentro.

- 8c Usos incorretos ao assegurar.

- 8d Manusejo correto para descer ou descer uma pessoa: De qualquer maneira é imprescindível observar que se deve controlar em qualquer momento, com uma mão, a corda de frenagem bem como a alavanca da corda quando se desce uma pessoa. É necessário garantir que a alavanca para se dar corda durante todo o tempo de uso possa se mover para se mover devido a obstáculos e que a mesma não seja impedida de se mover devido a imprecisões.

- 8e Caso a função anti-pânico tenha sido ativada, a alavanca precisará ser novamente levada uma vez para a frente a fim de prosseguimento ao processo de descida de uma pessoa.

- 8f Se a função anti-pânico tiver sido ativada, em situações especiais a alavanca no estado ativo poderá ser puxada para trás por uma pessoa experiente a fim de dar prosseguimento ao processo de descida de uma pessoa.

- 8g Para descer controladamente uma pessoa que vem atrás é recomendável dirigir a corda frenante para um outro sentido.

- 8h Usos incorretos a descer e descer controladamente uma pessoa.

- 8i Para uma desativação duradoura da função anti-pânico é necessário apafusar o parafuso em anexo até o lado inferior da alavanca para descer. Atenção: Apenas para utilizadores experientes.

CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

13a Armazenamento e transporte corretos.

Consenção Conforme a necessidade podem ser utilizados desinfetantes baseados em álcool (por ex. isopropano) usualmente encontrados no mercado. As articulações de peças metálicas precisam ser periodicamente lubrificadas com óleo que não contém substâncias ácidas ou com um produto à base de PTFE ou silicone, este procedimento também deve ser feito após a limpeza.

VIDA ÚTIL E SUBSTITUIÇÃO

15 Vida útil máxima em anos. A vida útil máxima corresponde a data de fabricação até o momento no qual a peça precisa ser retirada de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando está fora de uso. O seu ciclo de vida de serviço depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e de demais condições climáticas sob as quais ele exposta.

16 Vida útil máxima em anos sendo utilizado corretamente sem apresentar desgaste visível e desde que armazenado adequadamente. A duração da vida útil corresponde a data do primeiro uso até a data a qual deve ser feita uma substituição. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou mais tardar após o fim do ciclo de vida de serviço máximo.

Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente o ciclo de vida de serviço.

Sendo assim é necessário verificar se o aparelho sofreu eventualmente danos e se o seu funcionamento está correto antes de usá-lo. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúvida sobre o seu uso seguro;
- se bordas afiadas puderem danificar a corda ou ferir o usuário;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou tiver entrado em contato com produtos químicos;
- se peças metálicas estiverem estando sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se não for mais possível fechar;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

17 Tratando-se de uso comercial o produto precisa ser inspecionado periodicamente, no mínimo uma vez ao ano pelo fabricante, um técnico ou um órgão de supervisão homologador. Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tira-lo de uso. O fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. O modelo adequado encontra-se no site edelrid.com.

18 Temperatura de uso quando está seco: Calor, frio, umidade, formação de gelo, óleo e pó podem prejudicar o funcionamento.

19 Dados para contato: Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso. Os manuais de uso podem ser modificados. A versão atual encontra-se sempre em edelrid.com.

20 Departamento competente para a emissão de certificado de protótipo da CE do produto.

21 Órgão supervisor da produção do EPP.

MATERIAL: Alumínio, aço, poliamida.

IDENTIFICAÇÕES NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID

Endereço do fabricante:

Modelo: Pinch

Identificação do produto: Equipamento para ajuste da corda, peça de frenagem e aparelho para descida segundo as EN 15151-1:2012 e EN 12841:2006/C

Número do lote

€ 2777: Dados do órgão citado que controla a fabricação de produtos de EPP (SATRA Technology Europe Ltd, Brace town Business Park, Clonoe, Dublin 15, Irlanda)

Os avisos de cuidado e as instruções precisam ser lidas e observadas

YYYY MM: Ano e mês da fabricação

Avisos para a colocação correta da corda.

Norma EN 15151-1: Margem de diâmetro da corda: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm. Norma EN 12841-C:

- utilize apenas com uma corda entrancada conforme EN 1891;

- carga máx.: máx. 120 kg;

- Margem de diâmetro da corda: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Com a presente a EDELRID GmbH & Co. KG declara que as exigências básicas e as normas relevantes estão de acordo com o regulamento da UE 2016/425. A declaração de conformidade original pode ser consultada no seguinte Link na Internet: edelrid.com/...

Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Caso, no entanto, surjam motivos justos para reclamação, solicitamos que comunique o número do lote.

Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Este produto overholder PPE-forordningen (EU) 2016/425.

GENERELLE SIKKHERHEDS- OG ANVENDELSESESANVISNINGER

Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Fornæderier skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Det at brugsvejledningen kun læses, kan aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om de farer, der opstår i forbindelse med bjergetstigning, klatring og arbejder i højde og dybre og frigør ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage. Produktet må kun bruges af uddannede og erfarene personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarene personer. Produktet må kun bruges i forbindelse med CT-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskytter mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker hinanden indbryder under anvendelsen. Brugerne eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele og anhuggningspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder

og i nødstilfælde. Bjergstigning, klatring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt. Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres for og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugeren eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse.

OBS: Tilsidesættelse af denne brugsvejledning kan medføre alvorlige kvæstelser og kan være livsfarligt.

ANHUGNINGSPUNKTER

Det er afgørende for sikkerheden, at anhuggningsmidlets eller anhuggningspunktets position samt arten af det arbejde, der skal udføres, fastsættes således, at faren for at få fald og en eventuel faldhøjde minimeres så meget som muligt. For der kan bruges et faldsikringssystem, skal det sikres, at der er nok plads under brugeren (inklusive eventuelle tilbygninger). For at undgå høj belastning og pendulstyrke skal anhuggningspunktet til afskriftsformål altid være så lodret som muligt over den person, der skal afsikres. Skarpe kanter, grater og klemming kan forringe styrken farligt. Kanter og grater på strukturer PPES arbejdsmødre skal afdekkes med egne hjælpemidler, hvor det synes nødvendigt. Anhuggningspunktet og anhuggningsmidlet skal kunne klare de belastninger, der måtte kunne regnes med i det værst tænkelige tilfælde. Selv om der bruges energisabsorber (fht. EN 355), skal anhuggningspunkterne kunne optage en kraft på mindst 12 kN. Se også EN 795.

HENVISNINGER TIL BRUG AF APPARATET IHT. EN 12841-C

Apparatet af typen C er konstrueret til en bevægelse langs med et arbejdssreb. Når der arbejdes i højden, skal dette altid bruges i forbindelse med en faldsikring iht. EN 12841-A, som føres via et andet uafhængigt sikringsreb. Det må kun bruges sammen med reb iht. EN 1891. Rebstyper, der blev kontrolleret i forbindelse med en certificering iht. EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Nedfritningsbremsen er ikke egnet til bruk som faldsikringssystem. Enhver dynamisk belastning kan beskadige rebet.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Apparatets bremsesektfaktor afhænger af rebets diameter, rebets beskaffenhed, fugt samt andre faktorer (regn, temperatur, vægten på den person, der skal sikres, osv.). Personer skal sætte sig ind i dens funktion for brugen.

Apparatet må under ingen omstændigheder åbnes under fastgørelses- og tningsprocessen.

- 1 Nomenklatur og kompatibilitet: A - håndtag, B - bremsekam, C - bevægelig siddedel, D - fastgøringsskamal, E - fastgøringsskner, F - rebkanal, G - trykknap til åbning, H - markering.
- 2 Tilladt brug af apparatet.

- 3 Tilladt parameter alt efter brugen. Apparatet når sine grænser, hvis alle parametre udnyttes fuldt ud til et maksimum. Under ekstreme forhold kan dette medføre, at man mister kontrollen eller at rebet beskadiges under nedfiringen. Arbejd opmærksom og træf altid egnede tiltag (f.eks. friktionsmodstand, reducer hastigheden, opdel nedfritningsstrækningen i mindre dele, ved at bruge mellensikringer).

OBS: Diametrene på normale reb kan afvige op til 0,2 mm fra den nom. værdi.

- 3b Bremserebet måste altid vara avbøjd.

- 4 Korrekt installation af apparatet. Apparatet kan enten forbindes med et fastgøringsskner (E) og en egnet låseskarabinhage (se bil. 4a) eller direkte med fastgøringsskandalen (D) med et egen anhuggningspunkt med en bredde på mindst 10 mm og højst 20 mm (tekstil) eller 17 mm (metal). Til den første variant anbefales EDELRID Kiwi Triple Lock-karabinhage eller en låseskarabinhage med anti-twist-beskyttelse. Det skal sikres, at låseskarabinen ikke kan komme i klemme i fastgørelsesørerne (E). I sidstnævnte variant kan enhand og øgå fastgøres med en hvilen som helst låseskarabin.

- 4b OBS: I situationer, hvor redskabet er fastgjort til et fast punkt, skal det sikres, at nedfritningshåndtaget og bremsekamens funktion på intet tidspunkt blokeres (hverken i ubelastet eller i en belastet position, der kan forudsættes). Når en person, der stiger først op, sikres fra ståpladen, kan de opståede fangkærfter ved sikringspunktet samt for den klartende person være meget højt. Brugbarheden skal vurderes af rebholdet i den pågældende situation.

- 5 Forkerte anvendelser under installationen.

- 6 Partnertek: Der skal udføres et partnertek for hver brug, så farlige fejl undgås under en korrekt brug af udstyret. Personerne, der skal sikres, bør bruge handsker. Der bør være bundet en knude for enden af sikringsrebet.

- 7 Funktionstest og farekilder: Udfør en funktionskontrol for hver brug. Der bør altid bruges handsker. Sørg for, at hår, fingre eller tøj ikke filters ind i udstyret. OBS: Metaldele kan blive meget varme under rengøringen. Tidligere har der været opslutning om at metaldele kan få brand. Det skal sikres, at håndtaget ikke har højt temperatur.

- 8a Korrekt betjening til udtrækning af rebet med højre og venstre hånd. Bremserbet skal omlæsset med fire fingre. Tommelfingeren bruges lægges kun på håndtaget til udtrækning af rebet.

- 8b Korrekt betjening til indtrækning af rebet.

- 9 Forkerte anvendelser under sikring.

- 10a Korrekt betjening under nedfiring (rappelling): Det skal altid sikres, at bremserbet samt håndtaget holder kontrolleres med en hånd under nedfiringen. Det skal sikres, at håndtaget kan bevæge sig frit under brugen i hele bevægelsesområdet og ikke kan blokeres af forhindringer.

- 10b Blev anti-panik funktionen udeløst, skal håndtaget igen føres fremefter for at kunne fortsætte nedfiringen.

- 10c Blev anti-panik funktionen udeløst, kan håndtaget i aktiveret tilstand klappe længere bagud i særlige situationer og af øvede personer for at forhindre nedfiringen.

- 10d Bremserbet bør flyttes til nedfritningen af person, der klatrer efter.

- 11 Forkerte anvendelser under nedfiring og rappelling.

- 12 Skal anti-panik funktionen deaktiveres permanent, skal den vedlagte skru skrues ind i det viste sted på håndtagets underside. OBS: Kun for øvede brugere.

VEDLIGEHOLDELSE, OPLAGRING OG TRANSPORT

- 13 Korrekt opstilling og transport.

- 14 Vedligeholdelse: Den kan bruges gængse desinficeringsmidler baseret på alkohol (f.eks. isopropanol) efter behov. Leddene på metaldelene skal jævnligt samt efter rengøring smøres med syrefri olie eller et middel på basis af PTFE eller silikone.

LEVENTID OG UDSKIFTNING

- 15 Maksimal levetid i år. Den maksimale brugstid svarer til tiden fra fremstillingdatoen indtil kasseringsdåpunktet. Produkter af keramiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, utsatt for en vis ældning. Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolet stråling samt andre klimafaktorer, som rebet utsættes for.

- 16 Maksimal brugstid ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Brugstiden svarer til tiden fra den første brug til kasseringsdåpunktet. Produkter skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt.

Apparatet skal derfor kontrolleres for eventuelle skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkynrig eller producenten til inspektion og/eller reparations (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis skarpe kanter kan beskadige rebet eller kvæste brugeren;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korrodert eller har være i kontakt med kemikalier;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis låsemekanismen ikke længere kan lukke;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

KONTROL OG DOKUMENTATION

- 17 Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkynrig person eller et godkendt testinstitut; Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmarkeringens læselighed kontrolleres. Kontrolerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelsen og -navn, producentens navn og kontaktdata, entydig identifikation, fremstillingsdato, kobsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrollens resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkynrig person. Der findes en egnet skabelon på edelrid.com. 18 Brustemperatur i tor tilstand : Varme, kulde, fugt, tilsløring, olie og stav kan påvirke funktionen.

- 19 Kontaktoplysninger: Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden. Brugsanvisningen er underlagt ændringer. Du finder altid den seneste udgave under edelrid.com.

- 20 Bemyndiget organ, der er ansvarlig for udstedselen af produktets EU-typegodkendelsesattest.

- 21 Den overvægde institution for produktionen af personlige værnemidler.

MATERIALE: Aluminium, stål, polyamid.

MÆRKINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID

Producentens adresse

Model: Pinch

Produktbetegnelse: Anordning til regulering af reb, bremseanordning og faldsikringsmidler iht. EN 15151-1:2012 og EN 12841:2006/C batchnummer

€ 2777: Identifikation af bemyndiget organ, der overvåger fremstillingen af personlige værnemidler (SATRA Technology Europe Ltd, Brace town Business Park, Clonoe, Dublin 15, Irland)

■ ADVARSLER OG ANVISNINGER: ADVARSLER OG ANVISNINGER SKAL LÆSES OG OVERHOLDES

■ ADVARSLER OG ANVISNINGER SKAL LÆSES OG OVERHOLDES

znajdujących się w obszarze roboczym ŚOI należy w razie potrzeby przykryć odpowiednimi środkami pomocniczymi. Punkt kotwiczący i element kotwiczący muszą wytrzymać obciążenia występujące w najniższej strefie przypadku. Nawet jeśli stosowane są amortyzatory (zgodnie z normą EN 355), to punkty kotwiczące muszą wytrzymać obciążenie wynoszące co najmniej 12 kN. Patrz również norma EN 795.

ZASADY UŻYTKOWANIA URZĄDZENIA WEDŁUG NORMY EN 12841-C

Urządzenia typu C są przeznaczone do przenieszczania się wzdłuż lin ydrobo- czej. Podczas prac na wysokości muszą być one zawsze używane w połączeniu z urządzeniem samozaciskowym zgodnym z normą EN 12841-A, które prowadzone jest na drugiej, niezależnej linie asekuracyjnej. Przeznaczone wyłącznie do stosowania z linią zgodnymi z normą EN 1891. Typy lin sprawdzone w ramach certyfikacji zgodnie z normą EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Przyrząd zjazdowy nie jest odpowiedni do stosowania jako system powstrzy- mywania spadania. Kazde obciążenie dynamiczne może spowodować uszkodzenie lin.

SZCZEGÓLowe INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW

Działanie hamujące przyrządu zależy od średnicy lin, właściwości lin, wilgot- ności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osoby asekurowanej itp.). Koniecznie należy zapoznać się z tym przed każdym użyciem. Podczas procesu zabezpieczania i opróżniania urządzenia nie wolno pod żadnym pozorem otwierać.

- 1 Nazwy elementów i kompatybilność: A - Dźwignia opuszczająca, B - Krzywka hamująca, C - Ruchoma płyta boczna, D - Kanał mocujący, E - Otwory mocujące, F - Kanał linowy G - Przycisk otwierania, H - Ozna- kowanie.
- 2 Dozwolone zastosowania urządzenia.
- 3 Dozwolone parametry w zależności od zastosowania. Urządzenie osiąga granice swojej skuteczności w chwilach wykorzystania wszystkich jego pa- rametrów w maksymalnym dozwolonym stopniu. W takich ekstremalnych warunkach istnieje ryzyko utraty kontroli nad zjazdem i/lub uszkodzenia lin. Należy być uważnym i w razie potrzeby podjąć dodatkowe środki (zwijekspółtarcia, zmniejszyć prędkość, podzielić drogi zjazdu na krótsze odcinki, wykorzystując asekurację pośrednie).

UWAGA: Średnice lin dostępnych w handlu mogą różnić się od wartości za-łożonej maks. o 0,2 mm.

3b Linka hamulca musi być zawsze odchylona.

- 4 Prawidłowa instalacja urządzenia. Urządzenie można wprowadzić w system z pomocą dwóch otworów mocujących (E) i odpowiedniego karabinka z blokadą (patrz rys. 4a) lub bezpośrednio przez kanał mocujący (D) łączac do odpowiedniego punktu kotwiczenia kotwiczącym o szerokości co naj- mniej 10 mm i maks. 20 mm (tekstylny) lub 17 mm (metal). W pierwszym wariancie zalecanym jest karabin EDELRID Kiwi Triple Lock lub zamkany karabinek z zabezpieczeniem przed przekreśnieniem. Należy upewnić się, że blokada karabinu nie zakleszcza się w oczkach mocujących (E). W tym drugim wariancie urządzenie można również zabezpieczyć dowolnym karabinkiem blokującym.

- 4b Uwaga: W sytuacjach, w których urządzenie jest przymocowane do punktu mocowania, należy upewnić się, że dźwignia opuszczająca i krzywka hamująca w żądnej chwili nie są blokowane w swoim zakresie działania (ani w pozycji nieobciążonej, ani w przewidzianej pozycji obciążonej). Podczas asekuracji osoby prowadzącej ze stanowiska asekuracyjnego, sili uderzeń w punkcie asekuracyjnym oraz dla osoby wspinającej się może być bardzo duża. Możliwość zastosowania produktu w danej sytuacji musi być oceniona przez partnerów wspinackowych.

5 Nieprawidłowe użycie przy instalacji.

- 6 Wzajemne sprawdzanie się partnerów: Przed każdym użyciem sprzętu musi się odbić wzajemne sprawdzenie się partnerów, aby uniknąć nie- bezpiecznych błędów w prawidłowym użytkowaniu sprzętu. Zaleca się noszenie rękawic przez asekurującego. Ponadto należy zawiązać węzeł na koncu lin asekuracyjnej.

- 7 Test funkcjonalny i źródła zagrożenia: Przed każdym użyciem należy przeprowadzić kontrolę działania. Zawsze zaleca się stosowanie ręka- wic. Należy uważać, aby wlosy, palce lub dłoń nie znalazły się w urządzeniu. Uwaga: Podczas przesuwu lin elementy metalowe mogą się bardzo na- grzewać.

- 8 Prawidłowa obsługa zapewniająca asekurację podczas wchodzenia/ schodzenia: Linu hamującemu musi być cały czas obejmowana dłonią hamu- jącą.

- 8a Prawidłowa obsługa podczas wydawania luzu prawej i lewej ręki. Linu hamu- jącemu jest obejmowana czerwona palcami, kciuk umieszczony jest na dźwigni opuszczającej tylko w celu wyciągnięcia liny.

- 8b Prawidłowa obsługa podczas wybierania luzu.

9 Nieprawidłowe użycie urządzenia podczas asekuracji.

- 10a Prawidłowa obsługa podczas opuszczania/zjazdu: W każdym przypadku należy pamiętać o tym, aby podczas opuszczania przez cały czas kontro- lować jedną rękę linu hamującą oraz dźwignię opuszczającą. Podczas użytkowania należy zapewnić, aby dźwignia opuszczająca mogła się swobodnie poruszać w pełnym zakresie ruchu i nie była blokowana przez przeszkoły.

- 10b Jeśli została włączona funkcja antypaniczna, dźwignię należy przesunąć do przodu, aby kontynuować opuszczanie.

- 10c Jeśli została włączona funkcja antypaniczna, w szczególnych sytuacjach wyszkolone osoby mogą pociągnąć dźwignię w stanie aktywowanym da- lej do tyłu, aby kontynuować opuszczanie.

- 10d Podczas opuszczania wspinaczka dochodzącego zaleca się przekierowa- nie liny hamującej na punkcie asekuracyjnym.

11 Nieprawidłowe użycie urządzenia podczas opuszczania i zjazdu.

- 12 Aby na stałe wyłączyć funkcję antypaniczną należy śrubę będącą na wy- posażeniu urządzenia wkręcić w miejscu wskazanym na rysunku, znajdu-jącym się w dolnej części dźwigni opuszczającej. Uwaga: Tylko dla wy- szkolonych użytkowników.

KONSERWACJA, PRZEOCHOWYwanIE I TRANSPORT

- 13 Prawidłowe przechowywanie i transport.
- 14 Konserwacja: W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki odkurzające na bazie alkoholu (np. izopropanolu). Przegubie elementów metalowych należy regularnie oraz po oczyszczaniu smarować olejem bezkwasowym lub środkiem na bazie PTFE lub silikonu.

OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

- 15 Maksymalny okres przydatności w latach. Maksymalny okres przydatno- ści odpowiada czasowi od produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikuj- jącego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieuzywane podlegają pewnemu starzeniu, iż okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

- 16 Maksymalny okres użytkowania w latach przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego użycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Po upływie okre- su użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalistie lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpującą):
- w przypadku wątpliwości co do bezpieczeństwa do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli ostre krawędzie mogą uszkodzić linę lub zranić użytkowników;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. okształce- nia plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli elementy metalowe opierają się o ostre krawędzie;
- jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału;
- jeśli nie można zamknąć zamka;
- jeśli możliwe miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

HÄNVisNING FÖR ANVÄNDNING AV ANORDNINGEN ENLIGT EN 12841-C

Anordningar av typ C är avsedda att förflyttas längs med arbetsleden. Vid arbete på höjd ska dessa alltid användas tillsammans med ett fallskydd som enligt EN 12841-A, som styrs på ett annat oberoende säkerhetsrep. Utöslutande avsett att användas med rep enligt EN 1891. Reptyper som testats inom certifieringen enligt EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Nedfringsanordningen är inte lämplig för användning som fallskyddssystem. All dynamisk belastning kan skada repet.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Anordningens bromseffekt är beroende av repetets diameter, repetets beskaftenhet, fukt och andra faktorer (regn, temperatur, vikt hos personen som ska säkras, osv.). Du måste beräkna dig med den före varje användning.

Apparatet får inte öppnas under nägra omständigheter under säkrings- och tömningsprocessen.

- 1 Nomenklatur och kompatibilitet: A - Nerfiringsspak, B - Bromskam, C - Rörlig sidodel, D - Befästningskanal, E - Befästningslösör, F - Repkanal, G - Tryckknapp för öppning, H - Markering.

- 2 Tillåten användning av anordningen.

- 3 Tillåtna parametrar beroende på användning. Anordningen uppnår dess effektkbegränsning när alla parametrar uppnår maximala värden. Under extrema villkor vid nerföring kan detta leda till kontrollflödest och/eller repet skadas. Var uppmärksam och vidta vid behov ytterligare åtgärder (fika friktionsmötstånd, minska hastigheten, dela upp nerförningsvägen i kortare sektioner med mellanliggande säkringar).

Obs! Diameterna på kommersiellt tillgängliga rep kan avvika från det nominella värdet med upp till 0,2 mm.

- 3b Bremsepreat skal värtre afbøjet.

- 4 Korrekt installation av anordningen. Anordningen anslutas antingen via de två fastögörna (E) och i lämplig läskärbin (se fig 4a) eller direkt via befästningskanalen (D) till en lämplig förankringspunkt med en bredd på minst 10 mm och högst 20 mm (textil) eller 17 mm (metall). För den första varianten rekommenderas EDELRID Kiwi Triple Lock karbinhake eller en läskärbinhake med vridskydd. Det måste säkerställas att karbinhaken haks inte kan fastna i fastögörna (E). För den senare varianten kan anordningen också säkras med vilken läskärbin som helst.

- 4b OBS! I situationer där apparaten är fast vid en fixpunkt måste garanteras att nerföringsspak och bromskam aldrig (varken i oblastad eller i förut- sebar belastad position) blockeras i deras funktionsområde. När man säkrar en person som klättrar från en säkerhetsposition kan den resulterande uppfångningsstöten vid säkringspunkten och för den som klättrar var mycket hög. Tillämpningen ska bedömas av replaget i respektive situation.

- 5 Fel användning under installationen.

- 6 Partnercheck: En partnercheck måste utföras före varje användning för att undvika farliga fel vid korrekt användning av utrustningen. Användning av handskar rekommenderas för den som säkrar. En knut ska även knytas i änden av säkerhetsrepet.

- 7 Funktionstest och farokällor: Före varje användning måste en funktions- test utföras. Användning av handskar rekommenderas alltid. Se till att här, finger och kläder inte fastnar i enheten. OBS! Metallkomponenterna kan bli mycket hög här när repet igården enheten.

- 8 Korrekt användning vid säkring av klättrare: Bromsrepet måste alltid om- slutas med bromshanden.

- 8a Korrekt användning för repmatning med höger och vänster hand. Broms- repet omsluts med fyra fingrar, tummen läggs på nerföringsspaken för utdragnings av repet.

- 8b Korrekt användning för utdragnings av repet.

- 9 Fel användning under säkring.

- 10a Korrekt användning vid nerföring: I alla fall måste bromsrepet samt nerföringsspakan alltid kontrolleras med ena handen under nerföringen. Säkerhet vid nerföringsspakan kan röra sig i det kompletta rörelseområdet och ej blockeras av hinder under användningen.

- 10b Om antipanikfunktionen har aktiverats måste spaken flyttas framåt igen för att fortsätta sänkningsen.

- 10c Om antipanikfunktionen har aktiverats kan spaken dras längre tillbaka i aktiverat läge i speciella situationer och av erfarna personer för att fort- sätta sänkningsen.

- 10d För att sänka en efterföljande person, rekommenderas att man styr om bromsrepet.

- 11 Fel användning vid nerföring och nersänknings.

- 12 För att permanent aktivera antipanikfunktionen, skruva fast den med- följande skruven på positionen som visas på undersidan av nerföringsspakan. OBS! Endast för erfarna användare.

UNDERHÅLL, LAGRING OCH TRANSPORT

- 13 Korrekt lagring och transport.

- 14 Underhåll: Vanliga, alkoholbaserade (t.ex. isopropanol) desinfektionsmedel kan vid behov användas. Metallkomponenternas ledar måste smörjas med sprayra olja eller medel baserade på PTFE eller silikon regelbundet och efter rengöring.

LIVSLÄNGD OCH BYTE

- 15 Maximal livslängd i år. Den maximala livslängden motsvarar tiden från tillverkningsdatumen till dess att enheten är redo att kasseras. Produkter av kemiska fiber (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolet strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

- 16 Maximal användningstid i år vid korrekt användning utan igenkännigt sli- tage och optimala förvaringsförhållanden. Användningstiden motsvarar tiden från första användningen tills den är redo att kasseras. Efter an- vändningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten tas ur bruk och överföras till fackkunnig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparations (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tiveller rörande säkerhet består;
- när skarpa kanter kan skada repet eller skada användare;
- om tyre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korrodert eller kommit i kontakt med kemikalier;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig nötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om tåfel inte längre kan stångas;
- om en hård belastning har uppstått,

KONTROLL OCH DOKUMENTATION

- 17 Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkunnig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmarkeringens läsbarthet måste kontrolleras. Kontroll och under- håll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarnamn, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, re- sultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga perso- nen. En lämplig mall finns under edelrid.com.

- 18 Användningstemperatur i torrt tillstånd: Hetta, kyla, fukt, utsildning, olja och damm kan påverka funktionen.
 19 Kontaktinformation: Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan. Bruksanvisningar kan anpassas. Under edelrid.com finns alltid den aktuelltaste versionen.
 20 Ånmälan organ som ansvarar för att utfärda EU-typintygget för produkten.
 21 Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning.

MATERIAL: aluminium, stål, polyamid.

MARKERINGAR PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Tillverkarens adress

Modell: Pinch

Produktbeteckning: Repjusteringsanordning, bromsanordning och nerflöjningsanordning enligt EN 15151-1:2012 och EN 12841:2006/C

Lottnummer

CE 2777: Övervakningsorgan för produktion av personlig skyddsutrustning (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

⚠️ Varningshänvisningar och instruktionerna måste läsas och beaktas

⚠️ ÅÄÄÄ MM: Tillverkarnas råd och -månad

Hänvisningar för korrekt förring av repet.

Norm EN 15151-1: Repdiameterområde: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norm EN 12841-C:

- f-r endast används med ett kärnmantelrep enligt EN 1891;
 - max. last: max. 120 kg;
 - Repdiameterområde: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

FÖRSÄKRA OM ÖVERENSSTÄMMELSE

EDELRID GmbH & Co. KG intygar härmed att detta uppfyller de grundläggande kraven och relevanta bestämmelser i EU-förordning 2016/425. Originalförsäkran om överensstämmelse kan läddas ner under följande länk: edelrid.com/...

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas skäl för berättigade klagomål ber vi dig att uppge lottnummer.

Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Tento výrobek odpovídá nařízení o osobních ochranných prostředcích (EU) 2016/425.

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat výbavě. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosť, vlastní odpovědnost a znalost o nebezpečí hrozících při horolezectví, lezení a práci ve výškách a lhoubkách a vlastní rizika nese uživatel. Použití je povolené pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádějí zkušená osoba a odpovídající kvalifikaci. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků v ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozí nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součásti vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavila používá, nebo osoba provádějící doložení. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezectví, lezení a práce ve výškách a lhoubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chybějící neopatrnost mohou vést k vážným nehodám, zraněním nebo dokonce smrti.

Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkонтrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce výrobku. Výrobek okamžitě výfád, pokud máte i ty sebezeměny pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobek zříká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všechn případech uživatelé nebo zadověně osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku. Pozor: Nedodržení tohoto návodu k použití může mit za následek vážná zranění nebo dokonce smrt.

VÁZACÍ BODY

Pro bezpečnost je rozlučující určit polohu vázacího prostředku nebo vázacího pádu a druh prováděné práce tak, aby se minimalizovalo nebezpečí volného pádu a možná výška pádu. Před použitím záchranného systému se musí zajistit, aby byl použitelný k dispozici dostatečný prostor (včetně jakýchkoliv v místě namontovaných prvků). Aby nedocházelo k vysokému zatížení a k vadlovinám pádru, musí být zajištěno možné způsobení pádu vždy co nejvíce svisle nad jištěnou osobou. Ostré hrany, oštěpy a uskřipnutí mohou nebezpečně snížit pevnost. Hrany a oštěpy na strukturách v pracovní oblasti OOP se musí tam, kde je to potřeba, zakrýt vhodnými půmcíkami. Vázací bod a vázací prostředek musí odolat zatížením očekávaným v nejnejprůzivějším případě. I když se používá tlumený pádu (podle EN 355), musí být vázací body schopné absorbovat silu nejméně 12 KN. Viz též EN 795.

POKYNY K POUŽITÍ VÝROBKU PODLE EN 12841-C

Výrobky typu C jsou určeny k použití v kohoutkovém lana. Při práci ve výškách se musí vždy používat se spojení se zachycovacím pádem podle normy EN 12841-A, který je veden na druhém nezávislém jističím láně. Určeno výhradně pro použití s lany podle EN 1891. Typy lan, které byly testovány v rámci certifikace podle normy EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm,

- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Sláňovaci zařízení není vhodné pro použití jako záchranný systém. Každé dynamické zatížení může poškodit lano.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Brdzny účinkem výrobku zavízí na průměr lana, vlastnostech lana, výkosti a dalších faktorech (délk., teplota, hmotnost jištěné osoby atd.). Musíte se s ním seznámit před každým použitím.

Během zajišťování a vypoštění se spotřebič nesmí v žádém případě otevřít.

1 Názvosloví a kompatibilita: A - spouštěcí páčka, B - brzdící vačka, C - pohyblivý boční díl, D - upveřejnávání karabinék, E - upveřejnávání oka, F - lanový kanál, G - otevírací tlačítko, H - označení.

2 Schválené použití výrobku.

3 Schválené parametry podle použití. Výrobek dosáhne svého výkonnostního limitu, když jsou využírny maximální povolené hodnoty u všech parametrů. Za extrémních podmínek to může vést ke ztrátě kontroly při slanování a/nebo ke poškození lana. Budete pozorní a v případě potřeby přijmete další opatření (vyzvýšení tříčodouho odporu, snížení rychlosti, rozdělení slanování trať na kratší úseky použitím mezijistiště).

Pozor: Průměry komerčně dostupných lan se mohou lišit od jmenovité hodnoty až o 0,2 mm.

3b Brzdící lano se musí vždy vést přes druhou karabinu.

- 4 Správná instalace výrobku. Výrobek je možné spojit buď pomocí obou upveřejnacích ok (E) a vzhodné zámkové karabiny (viz obr. 4a), nebo přímo pomocí upveřejnací kanálu (D) s vzhodným vázacím bodem s šířkou minimálně 10 mm a maximálně 20 mm (textil), příp. 17 mm (kov). Pro první variantu se doporučuje karabina EDELRID Kiwi Triple Lock nebo zamykací karabina s pojistkou proti zkronečení. Je třeba zajistit, aby se zámková karabina nemohla zaseknout v upveřejnacích očkách (E). V případě druhé varianty lze zařízení zajistit také jakoukoliv uzamykatelnou karabinou.

- 4b Pozor: V situacích, ve kterých je výrobek upveřejněn na pevném bodu, musí být zajištěno, aby funkce spouštěcí páčky a brzdící vačky nebyla nikdy (jak v nezajištěném, tak v předvídatelně zatížené poloze) v jejich funkčním rozsahu omezena. Při jištění provloče z jističem stanovitelné může být velmi vysoký záchranný lana v jističem bodě a pro ležoucí osobu. Použitelnost musí být posouzena lezeckým týmem v dané situaci.

- 5 Nesprávná použití při instalaci.

- 6 Partnereská kontrola: Před každým použitím musí být provedena vzájemná partnereská kontrola, aby se předešlo nebezpečném chybám při správném používání vybavení. Jističi osoby se doporučuje nosit rukavice. Na konci jističského lana by se měl také uvázat uzel.

- 7 Test funkce a zdrogu nebezpečí: Před každým použitím se musí provést test funkce. Doporučujeme vždy nosit rukavice. Dbejte na to, aby se v zařízení nezachytily vlasové, prsty nebo obléčení. Pozor: Kovové díly se mohou při průchodu lana velmi zahrát.

- 8 Správné používání pro podávání lana pravou a levou rukou. Brzdící lano je přidržováno čtyřimi prsty, palec je na spouštěcí páčce pouze za účelem vytahování lana.

- 9 Správné používání při vytahování lana.

- 10 Správné používání pro spouštění/slaňování: V každém případě dbejte na to, abyste po celou dobu spouštění jednou rukou kontrolované ovládání brzdícího lana a spouštěcí páčku. Musí být zajištěno, aby se spouštěcí páčka během používání vždy pochybovala v celém rozsahu pohybu a nebyla blokována překázkami.

- 10b Pokud byla aktivována antipaniková funkce, je třeba pro pokračování spouštění opět jednou posunout páčku dopředu.

- 10c Pokud byla aktivována antipaniková funkce, mohou zkušené osoby ve zvláštních situacích zatáhnout páčku v aktivovaném stavu dle dozadu a pokračovat tak že spouštění.

- 10d Pro spouštění druholezece se doporučuje provélezknut brzdící lano karabinou.

- 11 Nesprávná použití při spouštění a slaňování.

- 12 Pro tvářkovou deaktivaci antipanikové funkce zašroubujte přiložený šroub na zobrazeném místě na spodní straně spouštěcí páčky. Pozor: Pouze pro zkušené uživatele.

ÚDRŽBA, SKLADOVÁNÍ A PŘEPRAVA

13 Správná skladování a přeprava.

14 Údržba: V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky na bázi alkoholu (např. isopropanol). Klouby kovových dílů se musí pravidelně oplývat kovovým olejem bez obsahu kyselin nebo prostředkem na PTFE nebo na silikonové bázi.

ZIVOTNOST A VÝMĚNA

15 Maximální životnost v letech. Maximální životnost odpovídá době od data výroby do stavu zářlené na výměnu. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i ve používání určitému starání: jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.

16 Maximální doba používání v letech v případě správného používání bez významného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá dobu od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na výřazení. Po uplynutí doby používání nebo nejdříve po dozadu na posadení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Často používaný nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vzdářit a zpět používat. Výrobek je vždy založen na výrobě s vysokou životností.

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
 - když ostré hrany poškozují lano nebo by mohly zranit uživatele;
 - když jsou viditelné novější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
 - když je materiál silně zkorodován nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
 - když kovové části mají silně odřenou místu, např. následkem úběru materiálu;
 - když kovové části mají silně odřenou místu, např. následkem úběru materiálu;
 - když kámen již nemá možné zavřít;
 - když došlo k tvrdému pádrovému zatížení.

PŘEZKOУENÍ A DOKUMENTACE

- 17 Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo výřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontrolu a údržbu práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a odpis odpovídajícího odborníkem. Všechny záznamy se musí uložit v bezpečném místě.

- 18 Povolená teplota pro použití v suchém stavu: Vysoké, nízké teploty, vlnkost, nárazová, olej a prach mohou negativně ovlivnit funkci.

- 19 Kontaktní údaje: V případě otázek se nás obratte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně. Návody k použití se mohou změnit. Na adresu edelrid.com najdete též aktuální verzi.

- 20 Notifikovaná instituce s oprávněním vystavoval EU potvrzení o provedení prototypové zkoušky konstrukčního vzorku výrobku.

- 21 Instituce provádějící dohad nedl výrobou OOP.

MATERIÁL:

hliník, ocel, polyamid.

ZNAČENÍ NA VÝROBU

Výrobce: EDELRID

Adresa výrobce

Model: Pinch

označení výrobku: Nastavovací zařízení lana, brzdící prostředek a slanovací zařízení podle EN 15151-1:2012 a EN 12841:2006/C

Číslo sárže

CE 2777: Identifikace notifikované instituce zajišťující kontrolu výroby osobního ochranného prostředku (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

⚠️ Přečtěte si a doružte výstražné pokyny a instrukce

YYYY MM: Rok a měsíc výroby

Informace pro správné vložení lana.

Norma EN 15151-1: Rozsah průměru lana: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Norma EN 12841-C:

- používejte pouze s lanem s oploštěným jádrem podle EN 1891;

- max. zatížení: max. 120 kg;

- Rozsah průměru lana: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto společností EDELRID GmbH & Co. KG prohlašuje, že tento výrobek je v souladu se základními požadavky a příslušnými predpisy nařízení EU 2016/425. Originální prohlášení o shodě naleznete na následujícím internetovém odkazu: edelrid.com/...

Náše výrobky vyrobíme s maximální pečlivostí. Pokud se preto najde důvod k opravněné reklamaci, prosíme o uvedení čísla šárze.

Technické změny vyhrazujeme.

RO

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamente individuale de protecție (EIP).

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ și DE UTILIZARE

Aceste instrucțiuni să utilizeze conținutul indicativ important pentru a utiliza corect și practic. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înaintea utilizării. Aceste documente trebuie pusă la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revine produsul și trebuie păstrată pe totă durata de utilizare îngrijorând negativ reciproc în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Utilizatorul este obligat să respecte și să urmărească instrucțiunile de siguranță și să nu utilizeze echipamentul în mod periculos.

10a) Utilizatorul este responsabil de utilizarea corectă a echipamentului și de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10b) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10c) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10d) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10e) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10f) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10g) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10h) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10i) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10j) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10k) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10l) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10m) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10n) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10o) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10p) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10q) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10r) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10s) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10t) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10u) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10v) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10w) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10x) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10y) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10z) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10aa) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10bb) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10cc) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10dd) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10ee) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10ff) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.

10gg) Utilizatorul este responsabil de respectarea instrucțiunilor de utilizare.</

ÉLETTARTAM ÉS CSERE

- 15 Maximális élettartam ében. A maximális élettartam a gyártás dátumától a leselejtéséig időpontjáig eltelte időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, políészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használati nélkül is bizonyos öregedéssel vannak kitéve, a termék élettartama elosztanban az ultrahangú sugarás erőségétől, valamint az idójárás-si körülmenetől függ.
- 16 Maximális használati időtartam szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélküli és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtés időpontjáig eltelte időnek felel meg. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejáratkor a terméket le kell selejtzeni.

A gyakorai használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen leördítetheti.

Ezért szükséges előtt ellenőrizze az eszköz, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtze le, és adja át hozzáértő személynek vagy a gyártónak átvizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felismerés nem teljes körű):

- ha károsnak merül fel a biztonságos használatosságával kapcsolatban;
- ha éles szélk károsítják a kötél, vagy a használó miattuk sérülést szenvedhet;
- ha a sérülés külön jelei láthatók (pl. repedések, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a fém alkatrészek éles peremeiken támazkodtak;
- ha a fém alkatrészek erős kopás látható, pl. anyaglemkálódás miatt;
- ha a zárat már nem lehet bezárni;
- ha zuhanásból eredő nagy terhelések volt kitéve.

FELÜLVIZSGÁLAT ÉS DOKUMENTÁCIÓ

- 17 Szakipari használat esetén a termékkel rendszerez, legalább évente egyszer a termékkel kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedélytel rendelkező vizsgálóállomásnak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy a kell az selejtene. Ennek során a termékkeljelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzések és a karbantartások minden egyes termékkel kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyártó neve és elérhetőségi adatai, egyérléltmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett elérési dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő minősít a következő címen található: edelrid.com.

- 18 Használati hőmérséklet százárral állapotban: A hősgég, a hideg, a pára, a jégesedés, az olaj és a por csökkenheti a működőképességet.

- 19 Elérhetőségi adatok: Bármilyen kérés esetén forduljon hozzáunk bizalommal. Az elérhetőségek a háttoldalon találhatók. A használati útmutatók módosulhatnak. Az aktuális verziót bármikor megtalálhatja az edelrid.com webhelyen.

- 20 A termék EU-típusvizsgálati tanúsítványának kiállításáért felelős, bejegyzett vizsgálóállomás.

- 21 A személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás.

ANYAG: Alumínium, acél, poliamid.

JELÖLÉSEK A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Gyártó címe:

Modell: Pinch

Terméknevezések: Kötélbeállító eszköz, fejkező eszköz és ereszkeződeszköz az EN 15151-1:2012 és EN 12841:2006/C szerint

Gyártási szám:

€€ 2777: a személyi védőfelszerelés gyártását felügyelő vizsgálóállomás azonostaja (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

■ [1] A figyelmezettől jelzésekét és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni

■ YYYY MM: a gyártási év és hónap

Jelzések a kötél helyes beüzemeléséhez.

EN 15151-1 szabvány: Kötélátmérő-tartomány: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

EN 12841-C szabvány:

- csak az EN 1891 szerinti mag/köpény konstrukciójú kötéllel használható;
- max. terhelhetőség: max. 120 kg;
- kötélátmérő-tartomány: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Az EDELRID GmbH & Co. KG ezután kijelenti, hogy ez a termék megfelel a 2016/425 számú EU-rendelel alapvető követelményeinek és vonatkozó előírásainak. Az eredeti megfelelőiségi nyilatkozat elérhető a következő internetes hivatalzón: edelrid.com/...

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Amennyiben ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adj meg a gyártási számot.

A műszaki váltóztatások joga fenntarta.

BG

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

Tözi produkt sъответства на Европейския регламент за ЛПС (ЕС) 2016/425.

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Tova rъководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазени по време на използването.

Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пазят заедно с оборудването през цялата продължителност на използването.

Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизъм, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзор на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използува само в комбинация със съставни части от лични предварени средства срещу падане от височина със CE маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване не отговорност носи поплаващото на обучени и опитни лица.

Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварии случаите. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки заловки, наранявания или дори до смърт.

Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчен от производителя. Годината за употреб-

ба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва независимо да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасноста му употреба. Производителят отказва да приеме каквато и да е отговорност в случаи на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рисъкът са изцяло за сметка на потребителите, съветът, отговорните лица. Препоръва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта. Внимание: Неспазването на това ръководство за употреба може да доведе до тежки наранявания или дори до смърт.

ТОЧКИ НА ЗАКРЕПВАНЕ

От решаващо значение за безопасността е позицията за закаченото средство или точката на закрепване и видът подлежаща на изпълнение работа да се определя така, че опасността от свободно падане и възможната височина на падане по възможност да бъде сведен до минимум. Преди да се използува спирчана система, трябва да се уверите, че под потребителите има достатъчно пространство (включително всички постригни). За да се избегне голямо натоварване и люлеене при падане, точката на закрепване за спускането трябва винаги да е разположена възможно най-вертикално над осигуряваното лице. Острите ръбове, краищата и приципиците могат опасно да намалят якостта. Където е необходимо, ръбовете и краищата на структурите в работната зона на ЛПС трябва да се покрият с подходящи помощни средства. Точката на закрепване и закаченото средство трябва да могат да издържат на очакваните натоварвания в най-неблагоприятния случай. Дори когато се използват лентови погълтатели на енергия (съгласно EN 355), точките на закрепване трябва да могат да поемат сила от най-малко 12 kN. Виж също EN 795.

УКАЗАНИЯ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕТО НА ПРИСПОСОБЛЕНИЕТО СЪГЛАСНО EN 12841-C

Приспособленето от тип C са предвидени за движение по продължение на работно въже. При работи на височина същите трябва винаги да се използват в комбинации с предвидено средство спрещу падане съгласно EN 12841-A, който се придвижи по второ независимо осигурително въже. Само за използване с въжето спътникът EN 1891. Типове въжета, които са били изпитани в рамките на сертифицирането по EN 12841-C:

- EDELRID Enduro Static 10,0 mm.
- EDELRID Performance Static 10,5 mm.

Приспособленето за спускане по въже не е подходящо за използване като спирчана система. Всяко динамично натоварване не може да доведе до повреди въже.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Спирчното действие на приспособленето зависи от диаметъра на въжето, от структурата на въжето, от влажността и други фактори (диам., температура, тегло на осигуряваното лице и т.н.). Трябва да се запознаете с него преди всяка употреба. Уредът не трябва да се отваря при никакви обстоятелства по време на процеса на обезопасяване и източване.

- 1 Номерация и съвместимост: А - Лост за спускане, В - Спирчен палец, С - Подвижна странична част, D - Канал за закрепване, E - Халки за закрепване, F - Въжен канал, G - Бутон за отваряне, H - Обозначение.

- 2 Разрешени приложения за приспособленето.

- 3 Разрешени параметри според приложението. Приспособленето достига своята граница на производителност, когато всички параметри се използват до разрешения максимум. При екстремни условия това може да доведе до загуба на контрол и/или до повреда на въжето при спускането по въже. Бъдете внимателни и при нужда вземете допълнителни мерки (уверете се съзрътванието на трине, намаляте скоростта, разделете отсечката за спускане по въже по ко-къси отделни участъци, като използвате междуини осигуровки).

ВНИМАНИЕ: Диаметрите на въжетата от търговската мрежа могат да се отклоняват с до 0,2 mm от зададената стойност.

- 4 Спирщото въже трябва винаги да се направлява.

- 4 Правилна инсталация на приспособленето. Приспособленето може да се свърже или чрез две халки за закрепване (E) и подходящ карабинер с ключалка (виж 4a), или директно чрез канала за закрепване (D) с подходяща точка на закрепване с ширина от мин. 10 mm и макс. 20 mm (текстил), съвт. 17 mm (метал). За първия вариант се препоръча карабинер EDELRID Kiwi Triple Lock или заключващ карабинер със защита срещу усукване. Трябва да се гарантира, че заключващият карабинер не може да се заклещи в отворите за закрепване (E). При втория вариант устройството може да бъде закрепено и с всички заключващи карабинери.

- 4b Внимание: При ситуации, в която приспособленето е закрепено към фиксирана точка, трябва да се гарантира, че в него един момент не се възпрепятства функционирането на лоста за спускане и спирчната палец (нато-ненато-вернатна, нито в предвидимата натоварена позиция). При осигуряване на водач от площадка възникващият удар при улавяне в точката за осигуряване, както и за катерача може да е много голям. Приложимостта трябва да бъде оценена от групата катареи в съответната ситуация.

- 5 Неправилна употреба при инсталацията.

- 6 Проверка на партньора: Преди всяко използване трябва да се извърши проверка на партньора, за да се избегнат опасни грехи при правилното използване на оборудването. За осигурявашото лице се препоръчва носенето на ръкавици. Освен това в края на осигурителното въже трябва да се завързе въже.

- 7 Проверка на функционирането и източници на опасност: Преди всяка употреба трябва да се извърши проверка на функционирането. Винаги се препоръчват ръкавици. Обърнете внимание на това, косите, пръстите или облеклото да не попаднат в приспособленето. Внимание: При пропускането на въжето металните части могат силно да се нагреят.

- 8 Правилно обслужване за осигуряването като водач/втори катерач: Спирщото въже трябва пред цялото време да се обвърза със спирчата ръка.

- 8a Правилно боравене за подаване на въжето с дясната и лявата ръка. Спирщото въже е обхванато с четири пръста, палецът се поставя върху лоста за спускане само за изкарване на въжето.

- 8b Правилно обслужване за прибиране на въжето.

- 9 Неправилна употреба при осигуряването.

- 10a Правилно обслужване за процеса на спускане на горна осигуркова/спускане по въже: Във всички случаи трябва да се обвърне внимание на това, спирщото въже, както и лостът за спускане да се контролира с едната ръка през цялото време на спускането на горна осигуркова. Трябва

да се уверите, че по време на използването лостът за спускане може да се движи свободно в целия диапазон на движение и не може да бъде блокиран от препятствия.

- 10b Ако е била активирана функцията антитанка, лостът трябва отново да се премести напред, за да се продължи процесът на спускане на горна осигуркова.

- 10c Ако е била активирана функцията антитанка, в активирано състояние при специални ситуации и от тренирани лица лостът може да се издишва още по-назад, за да се продължи процесът на спускане на горна осигуркова.

- 10d За спускане на горна осигуркова на втори катареч се препоръчва направляване на спиращото въже.

- 11 Неправилна употреба при спускане на горна осигуркова и спускане по въже.

- 12 За трайното деактивиране на функцията антитанка за във времето на приложението винаги във времето на спускането на горна осигуркова.

ПОДДЪРЖАНЕ В ИЗПРАВНОСТ, СЪХРАНЕНИЕ И ТРАНСПОРТИРАНЕ

- 13 Правилно съхранение и транспортиране.

- 14 Поддържане в изправност: Наличните в търговската мрежа дезинфекти за алкохолна основа (напр. изопропанол) могат да се използват при нужда. Шарнирите на металните елементи трябва редовно и след почистване да се смазват с несъздържан киселина масло или средство на телефонна или силиконова основа.

СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

- 15 Максимален срок на експлоатация в години. Максималният срок на експлоатация съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продукти от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известни стареене; срока им на експлоатация зависи най-вече от силата на управлятелото потъчение и от оснатали климатични въздействия, на които са изложени.

- 16 Максимална продължителност на използване в години при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване не съответства на времето от пръвото използване до извеждането от експлоатация. След изчане на продължителността на използване съответства на времето от пръвото използване до извеждането от експлоатация.

Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация.

Затова преди употреба проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някои от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателен):

- при съмнение по отношение на безопасността на употреба;
- ако острите ръбове могат да повредят въжето или да наратят първите;
- ако материала е корозиран в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- ако металните части са описани да се опират до острите ръбове;
- ако от металните части са налице силни протиривания, напр. поради износване на материала;
- ако ключалката вече не може да се затвори;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

- 17 При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъч годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или съдържане за бракуване на върху въжето. При проверка на въжето трябва да се извърши спрещу възможните дефекции на въжето.

- 18 Температура на използване в сухо състояние: Горещина, студ, влагата, замедяването, маслото и практиката могат да влошат функционирането.

- 19 Данни за контакт: При въпроси се обрънете към нас. Данните за контакт ще намерите на обратната страна. Ръководствата за употреба могат да се променят. На edelrid.com синяята ще намерите актуалната версия.

- 20 Нотифициран орган, компетентен за изтъняването на сертификата за типово изпитване на ЕС за продукта.

- 21 Контролиращ орган за производството на ЛПС.

МАТЕРИАЛ: Алуминий, стомана, полиамид.

ОБОЗНАЧЕНИЯ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRID

Адрес на производителя

Модел: Pinch

Наименование на продукта: Приспособление за регулиране на въже, спирчно приспособление и приспособление за спускане по въже съгласно EN 15151-1:2012 и EN 12841:2006/C

Номер на партида:

€€ 2777: Идентификация на контролиращия орган за производството на ЛПС (SATRA Technology Europe Ltd, Braceletown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

■ [1] Предупредителни указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спасят

■ ГГГ ММ: Година и месец на производство

Указания за правилното поставяне на въже.

Стандарт EN 15151-1: Диапазон на диаметрите на въже: 8,5 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

Стандарт EN 12841-C:

- да се използува само с въже със сърцевина и броня съгласно EN 1891;

- макс. натоварване: макс. 120 kg;

- диапазон на диаметрите на въже: 10,0 mm ≤ Ø ≤ 10,5 mm.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪТОВЕТСТВИЕ

С настоящото фирмата EDELRID GmbH & Co. KG декларира, че този продукт съответства на основните изисквания и на релевантните разпоредби на Регламента на ЕС 2016/425. Оригиналната декларация за съответствие може да се изтегли на следния интернет линк: edelrid.com/...

要に応じて修理または廃棄しなければなりません。検査では、とりわけ製品に貼付したラベルの判読性も確認する必要があります。検査と修理作業の記録は、製品ごとに書面で作成する必要があります。その記録には次の項目を記載します。製品表示、製品名、製造者の名称と連絡先、明確な識別情報、製造年月日、購入日、初回使用の日付、定期検査の次回予定期日、検査責任者の署名。文書記録の見本は次のサイトにも掲載されています。www.edelrid.com

18 使用温度 (湿気のない状態) : 高温、低温環境、湿度、氷結、油脂、塵埃により、製品の機能が損なわれる可能性があります。

19 お問い合わせ先 : ご不明な点があれば、お気軽にお問い合わせください。お問い合わせ先は裏面に記載されています。取扱説明書の内容は予告なく変更されることがあります。最新版は[edelrid.com](http://www.edelrid.com)をご参照ください。

20 製品のEU型式試験認証書の発行を担当する認証機関

21 PPE製品生産の監督機関

材料 : アルミニウム、鉄鋼、ポリアミド

製品に記載された製品表示

製造者 : EDELRID

メーカー所在地

型式: Pinch

製品名 (分類) : EN 15151-1:2012、EN 12841:2006/C準拠のロープ調整器、制動装置、下降器

ロット番号

CE 2777 : PPE 製品生産監督の指定機関の識別 (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

■ [i] アイコン : 警告と指示事項を熟読し、内容を遵守してください。

■ YYYY MM : 製造年月

ロープの正しい装着方法についての注意

規格 EN 15151-1 : ロープ径範囲 : 8.5 mm ≤ 直径 Ø ≤ 10.5 mm

規格 EN 12841-C :

- 必ず、EN 1891 準拠の金属芯入りロープを使用のこと
- 最大荷重 : 120 kg

- ロープ径範囲 : 10.0 mm ≤ 直径 Ø ≤ 10.5 mm

EU適合宣言
EDELRID GmbH & Co. KGは、ここに本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は次のウェブサイトでご覧いただけます。[ederlid.com/...](http://ederlid.com/)

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHN

Pinch, EN 15151-1, EN 12841-C

本产品符合欧盟个人防护装备 (PPE) 法规 (EU) 2016/425。

一般安全和使用说明

本使用说明包含在实践中正确使用产品的重要提示。使用产品前必须理解该提示的内容并在使用中加以遵守。经销商须以目的地国家的语言向用户提供这些文件，并在整个使用寿命期内与客户一起保存。但仅阅读使用说明绝不能替代登山、攀岩和高空、深井作业的经验、自我责任及认知，不能免除个人必须承担的风险。

只有经过培训和有经验的人员，或者在经过培训和有经验的人员的直接指导和监督的情况下，才允许使用本产品。本产品只允许与具有CE标识、防坠落的个人防护装备的部件组合使用。本产品在其与其它部件组合使用时，会有相互影响的危险。装备部件和起吊固定点的兼容性由使用方或监督人员负责。身体或心理的健康状况欠佳，在正常情况下和紧急情况下会带来安全隐患。登山、攀岩和高空、深井作业常常与不可识别的风险和外部因素的影响相关联。如果行为不当或不注意，会引发严重的事故，受伤、甚至死亡。

未经生产商书面建议，不得对装备做任何改动。每次使用前后都必须检查并确保装备的可用状态和正常功能。如果对产品的使用安全性存在任何疑虑，必须立即停止使用。滥用或错误使用产品，生产商拒绝承担任何责任。在任何情况下，由使用方或责任方承担责任和风险。使用本产品时，建议附加遵守本国的规定。

注意：不遵守本使用说明会导致重伤，甚至死亡。

起吊固定点。

对于安全，重要的是确定起吊设施或起吊固定点的位置，以及完成作业的方式，以便把自由下落的危险和下落的高度尽可能降到最低。在使用防坠落系统之前，须确保使用者下方有足够的空间（包括任何上部结构）。为避免负载过大和摇摆坠落，为了安全起见，起吊固定点应尽可能在受保护人员上方的纵向位置。锋利的棱角、毛刺和挤压处会产生严重影响强度。必要时，必须用合适的辅助工具盖住个人防护装备工作区结构上的棱角和毛刺。起吊固定点和起吊工具必须能承受在最不利的情况下可能出现的所有负荷。即使使用缓冲器（符合EN 355标准），起吊固定点也要确保能承受至少12 kN的力。参见EN 795标准。

按照 EN 12841-C 标准使用装备的提示

C 型装备用于沿着作业绳索的移动。高空作业时，该装备必须始终和一个符合 EN 12841-A 标准、穿在第二个独立的保护绳索上的防坠落装置一起使用。只允许使用符合 EN 1891标准的绳索。按照 EN 12841-C 标准认证范围检测过的绳索类型有：

- EDELRID Enduro Static 10.0 mm,
- EDELRID Performance Static 10.5 mm.

下降器不适合作为防坠落系统使用。任何动态负载会损坏绳索。

产品专用信息，图示注解

该装备的制动效果取决于绳索的直径、绳索的质地、温度和其它因素（下雨、温度、受保护人的体重等）。每次使用前务必熟知。在任何情况下，都不得不在下放绳索时打开装置。

在任何情况下，都不得不在下放绳索时打开装置。

1 术语和适配性：A - 释放柄，B - 制动凸轮，C - 移动侧板，D - 固定绳道，E - 固定环，F - 绳道，G - 打开按钮，H - 标识。

2 该装备允许的使用范围。

3 根据使用情况允许的参数。当所有参数达到允许的最大值时，该装备也达到了其功能极限。在极端条件下，装备在绳降时会导致失控和/或损坏绳索。请提高警惕，必要时采取附加措施（增加摩擦阻力、降低速度、使用中间保护装置将下降路线分成较短的段落）。

注意：市售绳索的直径与额定值可以有最多 0.2 mm 的误差。

3b 制动拉索必须始终转向。

4 装备的正确安装方法。设备可使用两个固定环(E)和一个适当的锁具(见4a)连接，连接也可直接通过固定槽(D)进行，槽宽最小10 mm，最宽20 mm(织物)或17 mm(金属)，带一合适的固定点。建议使用 EDELRID Kiwi 三重锁扣或带防扭保护的锁扣，作为第一种变体。必须确保锁扣不会卡在连接孔(E)中。在后一种情况下，也可以使用任何带锁的安全扣来固定装置。

4b 注意：设备使用一固定点进行紧固的情况下，必须确保放松柄和制动凸轮（无论在未负载还是可预见的负载位置）的功能始终不受到影响。如果从保护站出发为先攀登者做保护，固定点上以及对于攀爬人员所产生的冲击力可能会很大。可用性必须由攀爬搭档根据具体情况做出判断。

5 安装时的错误使用。

6 搭档检查：每次使用前必须进行搭档检查，以避免在正确使用装备时出现危险的错误。建议保护人戴手套，还要在保护绳尾部打个结。

7 功能测试和危险源：每次使用前必须进行功能检查。建议始终戴手套。小心避免头发、手指或衣服卷到装备里。注意：走绳时金属部件会很烫。

8 先/后攀登中保护的正确操作：任何时候制动绳要缠绕在制动手柄上。a. 用右手和左手放绳的正确操作。制动绳必须由四个手指缠绕，拇指只在拉出绳索时放到释放柄上b 正确操作收绳。

9 错误的保护方法。

10a 正确操作滑降/绳降过程无论如何要注意，滑降时，任何时候都要用一只手控制制动绳以及释放柄。必须确保释放柄在使用过程中，在整个移动范围内可以自由移动而不被障碍物阻挡。

10b 如果启用了防恐慌功能，手柄则必须再次向前移动，以继续滑降过程。

10c 如果启用了防恐慌功能，在特殊情况下，手柄可以在启用状态下，由经过训练的人员重新向后拉，以继续滑降过程。

10d 建议变向制动绳来滑降后攀登者。

11 滑降和绳降时的错误操作。

12 为了长期停用防恐慌功能，将附带的螺钉拧到释放柄底面所示的位置。注意：仅适合经过练习的使用者。

维护保养、贮存和运输

13 正确的贮存和运输。

14 维护保养：需要时可使用普通酒精消毒液（例如，异丙醇消毒液Isopropanol）。金属部件的较接要定期清洁，之后使用无油油脂或特氟隆PTFE/硅胶材料的润滑剂润滑。

使用寿命及更换

15 最长使用寿命：最长使用寿命等于从生产日期起到报废为止。

化纤产品（聚酰胺、聚酯、迪尼玛Dyneema®、芳族聚酰胺、Vectran®纤维）在不使用的情况下也会出现老化，它们的使用寿命主要取决于紫外线的辐射强度以及其他气候条件。

16 在正确使用、无明显磨损、理想贮存条件下的最长使用寿命年限。使用寿命等于从第一次使用起到报废为止。使用年限到期后，至少是到达最长使用寿命后，须停止使用该产品。

频繁使用或超大负荷情况下，使用寿命会大大缩短。

因此，使用前需要检查装备是否出现损坏，功能是否正常。产品如果出现下列情况之一，则须立刻停止使用，交给专业人员或生产商检查和/或修复（不保证以下列举各项的完整性）：

- 对其使用安全性有怀疑；
- 锋利的棱角会损坏绳索或伤害使用者；
- 外部可见损坏的征兆（例如裂缝，塑性变形）；
- 材料严重腐坏或接触到化学物质；
- 金属件属于锋利的棱角上；
- 金属件出现严重磨损处，比如由于材料损耗所致；
- 如果锁扣无法闭锁；
- 曾出现过严重的负载坠落。

检查和文献

17 商用情况下，本产品必须定期、至少每年一次接受生产商、专业人员或正式检测机构的检查；必要时，检查后要维护或者停用。

同时也需要检查产品标识是否清晰可读。需要单独为每个产品的检查和维护工作备案记录。需要记录以下信息：产品标识及名称、生产商名称及联系方式、清晰的识别号、生产日期、购买日期、首次使用日期、下次定期检查日期、检查结果、负责经手人签字。查阅合适样板请登录官方网页 ederlid.com。

18 干燥状态下的使用温度：炎热、寒冷、潮湿、冰冻、油和灰尘会影响功能。

19 联系方式：有问题时请联系我们。联系方式请见反面。

使用说明会有更改。进入 ederlid.com 查阅最新版本。

20 负责签发产品欧盟型式检验证书的指定机构。

21 个人防护装备生产监管机构。

材料：铝，钢，聚酰胺。

产品上的标识

生产商：EDELRID 爱德瑞德

生产商地址：

型号：Pinch

产品名称：符合 EN 15151-1:2012 和 EN 12841:2006/C 标准的绳索调整器、制动器和下降器

批次号：

CE 2777：监管个人防护装备 PPE 生产的指定机构的认证 (SATRA Technology Europe Ltd, Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland)

■ [i] 必须阅读并遵守警告提示以及使用说明

■ 年份：生产的年份

正确穿绳的提示。

EN 15151-1标准：绳索直径范围 : 8.5 mm ≤ Ø ≤ 10.5 mm。

EN 12841-C 标准：

- 只使用符合 EN 1891 标准的编织攀登山绳：

- 最大荷重：最大 120 kg。

- 绳索直径范围 : 10.0 mm ≤ Ø ≤ 10.5 mm。

符合性声明

EDELRID GmbH & Co.KG公司在此声明，本产品符合欧盟法规2016/425的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合性声明原件：[ederlid.com/...](http://ederlid.com/)

我们的产品都是精心制造。尽管如此，如果申诉理由成立，请您提供批次号。

保留技术更改权利。